

# **SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA (SIWZ)**

w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, prowadzonym  
w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 39 ustawy  
z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych  
(t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 1843 ze zm.)

***pn. „Budowa oprogramowania do stworzenia i rozwoju cyfrowego  
Słownika tłumaczy literatury polskiej”***

***znak sprawy: AG.26.23.2020***

.....  
(*podpis kierownika Zamawiającego*)



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

## ROZDZIAŁ I INFORMACJE OGÓLNE

### 1. Zamawiający

Instytut Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk  
ul. Nowy Świat 72  
00-330 Warszawa  
NIP: 5250008459  
REGON: 000325771

### 2. Procedura

- 1) Postępowanie prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego o wartości szacunkowej poniżej kwoty określonej w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2019 r. poz. 1843 ze zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp”.
- 2) Zamawiający zastrzega, że postępowanie prowadzone jest przy zastosowaniu art. 24aa ust. 1 ustawy Pzp tzn. Zamawiający najpierw dokona oceny ofert, a następnie zbada, czy Wykonawca, którego oferta została oceniona jako najkorzystniejsza, nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.

## ROZDZIAŁ II OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

### 1. Kod wspólnego słownika zamówień (CPV)

48000000-8	Pakiety oprogramowania i systemy informatyczne
72000000-5	Usługi informatyczne: konsultacyjne, opracowywania oprogramowania, internetowe i wsparcia
72300000-8	Usługi w zakresie danych

### 2. Opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest **budowa oprogramowania do stworzenia i rozwoju cyfrowego Słownika tłumaczy literatury polskiej**, składającego się z backendu – bazy danych i systemu zarządzania treścią (Content Management System, dalej jako “CMS”) oraz frontendu – do prezentacji treści widzianych przez użytkownika w otwartym dostępie.
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawiera Załącznik nr 2 do niniejszej SIWZ.

### 3. Termin wykonania zamówienia

Zamówienie realizowane będzie przez 15 miesięcy od dnia zawarcia umowy. Czas ten został określony w Harmonogramie grantu.

### 4. Oferty częściowe i wariantowe

- 1) Zamawiający nie podzielił zamówienia na części.



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.

- 2) Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert wariantowych.
- 3) Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej.

#### **5. Zamówienia, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 i 7 ustawy Pzp**

Zamawiający nie przewiduje możliwości udzielenia zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 i 7 ustawy Pzp.

#### **6. Zatrudnianie na podstawie umowy o pracę (art. 29 ust. 3a ustawy Pzp)**

Zamawiający nie wymaga w trakcie realizacji przedmiotowego zamówienia zatrudnienia osób biorących udział w realizacji zamówienia na podstawie umowy o pracę w rozumieniu przepisów Kodeksu pracy. Czynności podejmowane bowiem w ramach realizacji przedmiotowego zamówienia nie polegają, co do zasady, na wykonywaniu pracy w sposób określony w art. 22 § 1 Kodeksu pracy.

7. W przypadkach, kiedy w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia wskazane zostały znaki towarowe, patenty, pochodzenie, źródło lub szczególny proces, który charakteryzuje produkty lub usługi dostarczane przez konkretnego Wykonawcę co prowadziłoby do uprzywilejowania lub wyeliminowania niektórych Wykonawców lub produktów, oznacza to, że Zamawiający nie może opisać przedmiotu zamówienia za pomocą dostatecznie dokładnych określeń i jest to uzasadnione specyfiką przedmiotu zamówienia. W takich sytuacjach ewentualne wskazania na znaki towarowe, patenty, pochodzenie, źródło lub szczególny proces, należy odczytywać z wyrazami „lub równoważne”.
8. W sytuacjach, kiedy Zamawiający opisuje przedmiot zamówienia poprzez odniesienie się do norm, europejskich ocen technicznych, aprobat, specyfikacji technicznych i systemów referencji technicznych, o których mowa w art. 30 ust. 1 pkt 2 i ust. 3 ustawy Pzp, Zamawiający dopuszcza rozwiązania równoważne opisywanym, a wskazane powyżej odniesienia należy odczytywać z wyrazami „lub równoważne”.
9. Pod pojęciem rozwiązań równoważnych Zamawiający rozumie takie rozwiązania, które posiadają parametry techniczne i/lub funkcjonalne spełniające co najmniej warunki określone w Szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia. Wykonawca, który powołuje się na rozwiązania równoważne opisywanym przez Zamawiającego, jest obowiązany wykazać spełnianie wymagań określonych przez Zamawiającego.

### **ROZDZIAŁ III**

#### **1. Wadium**

Zamawiający nie żąda wniesienia wadium.



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

## 2. Termin związania ofertą

Wykonawca związany będzie złożoną ofertą przez okres 30 dni od upływu terminu składania ofert.

## ROZDZIAŁ IV

### 1. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają określone warunki udziału w postępowaniu dotyczące:

1) kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej:

Zamawiający nie określa szczególnych wymagań w tym zakresie.

2) sytuacji ekonomicznej lub finansowej:

Zamawiający nie określa szczególnych wymagań w tym zakresie.

3) zdolności technicznej lub zawodowej:

Zamawiający uzna powyższy warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 (trzech) lat przed upływem składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, należycie wykonał lub wykonuje **co najmniej 3 usługi polegające na tworzeniu projektów cyfrowych dla naukowych jednostek literaturoznawczych, w tym przynajmniej jednego projektu naukowej edycji cyfrowej wykorzystującego standard TEI. Wartość każdej z ww. usług (rozumianych jako zlecenia, umowy lub kontraktów) wynosiła co najmniej 40.000 zł.**

Zamawiający rozumie, że:

- „**Jednostki naukowe**” to jednostki prowadzące w sposób ciągły badania naukowe:
  - podstawowe jednostki organizacyjne szkół wyższych lub wyższych szkół zawodowych w rozumieniu statutów tych szkół,
  - placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,
  - międzynarodowe instytuty naukowe utworzone na podstawie odrębnych przepisów;
- „**Literaturoznawcze jednostki naukowe**”, to te, które mają prawo nadawania stopni naukowych w dyscyplinie „literaturoznawstwo”;
- „**Cyfrowe projekty naukowe**” – projekty naukowe z istotnym komponentem cyfrowym;



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

- „Projekty edytorskie z wykorzystaniem standardu TEI” – projekty zakładające utworzenie lub rozbudowę oprogramowania umożliwiającego oznaczenia opracowanych tekstów w standardzie TEI (Text Encoding Initiative) (backend) i wyświetlanie ich reprezentacji w panelu użytkownika (frontend).
2. Zamawiający może, na każdym etapie postępowania, uznać że Wykonawca nie posiada wymaganych zdolności, jeżeli zaangażowanie zasobów technicznych lub zawodowych Wykonawcy w inne przedsięwzięcia gospodarcze Wykonawcy może mieć negatywny wpływ na realizację zamówienia.
  3. Wykonawcy, w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu, mogą polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków prawnych.
  4. Zamawiający ocenia, czy udostępniane Wykonawcy przez inne podmioty zdolności techniczne lub zawodowe pozwalają na wykazanie przez Wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz bada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 i ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp.
  5. Jeżeli zdolności techniczne lub zawodowe podmiotu, na potencjale którego Wykonawca polega, nie potwierdzają spełnienia przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu, lub zachodzą wobec tych podmiotów podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 i ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp, Zamawiający żąda, aby Wykonawca w terminie określonym przez Zamawiającego:
    - a) zastąpił ten podmiot innym podmiotem lub podmiotami lub
    - b) zobowiązał się do osobistego wykonania odpowiedniej części zamówienia, jeżeli wykaże zdolności techniczne lub zawodowe.
  6. W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia (konsorcjum, spółka cywilna) poszczególne warunki określone w pkt. 1 niniejszego rozdziału mogą zostać spełnione przez jednego Wykonawcę lub łącznie przez wszystkich wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.

## 2. PODSTAWY WYKLUCZENIA

1. O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 12-23 ustawy Pzp.
2. O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp, tj. w przepisie tym mowa jest o Wykonawcy w stosunku do którego otwarto likwidację, w zatwierdzonym przez sąd układzie w postępowaniu restrukturyzacyjnym jest przewidziane zaspokojenie wierzycieli przez likwidację jego majątku lub sąd zarządził likwidację



# NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

jego majątku w trybie art. 332 ust. 1 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne (Dz. U. z 2019 r. poz. 243, 326, 912 i 1655) lub którego upadłość ogłoszono, z wyjątkiem wykonawcy, który po ogłoszeniu upadłości zawarł układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego, chyba że sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 366 ust. 1 ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. – Prawo upadłościowe (Dz. U. z 2019 r. poz. 498, 912, 1495 i 1655).

3. Zamawiający może wykluczyć Wykonawcę na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia.
4. Wykonawca, który podlega wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 13 i 14, 16–20 oraz ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp, może przedstawić dowody na to, że podjęte przez niego środki są wystarczające do wykazania jego rzetelności, w szczególności udowodnić naprawienie szkody wyrządzonej przestępstwem lub przestępstwem skarbowym, zadośćuczynienie pieniężne za doznaną krzywdę lub naprawienie szkody, wyczerpujące wyjaśnienie stanu faktycznego oraz współpracę z organami ścigania oraz podjęcie konkretnych środków technicznych, organizacyjnych i kadrowych, które są odpowiednie dla zapobiegania dalszym przestępstwom lub przestępstwom skarbowym lub nieprawidłowemu postępowaniu Wykonawcy.
5. Wykonawca nie podlega wykluczeniu, jeżeli Zamawiający, uwzględniając wagę i szczególne okoliczności czynu Wykonawcy, uzna za wystarczające dowody przedstawione na ww. podstawie.

## ROZDZIAŁ V

### WYKAZ DOKUMENTÓW I OŚWIADCZEŃ, JAKICH ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE ŻĄDAŁ OD WYKONAWCY

1. W celu potwierdzenia wstępnego spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia Wykonawca składa oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu oraz braku podstaw wykluczenia – zgodnie z wzorem stanowiącym **Załącznik nr 3 do SIWZ**.
2. Wykonawca, który powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełniania, w zakresie, w jakim powołuje się na ich zasoby, warunków udziału w postępowaniu zamieszcza informacje o tych podmiotach w oświadczeniu, o którym mowa w ust. 1.
3. Wykonawca, który zamierza powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcom, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia z udziału w postępowaniu zamieszcza informacje o tych podmiotach w oświadczeniu, o którym mowa w ust. 1.



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

4. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez wykonawców, oświadczenie, o którym mowa w pkt. 1, składa każdy z wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Dokumenty te potwierdzają spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia w zakresie, w którym każdy z wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia.
5. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu albo do reprezentowania ich w postępowaniu i zawarcia umowy. Stosowne pełnomocnictwo w oryginale lub w postaci kopii poświadczonej notarialnie należy dołączyć do oferty.
6. Zamawiający przed udzieleniem zamówienia, wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym niż 5 dni, terminie aktualnych na dzień złożenia następujących oświadczeń lub dokumentów:
  - 1) **W celu potwierdzenia braku podstaw wykluczenia wykonawcy z udziału w postępowaniu Zamawiający żąda następujących dokumentów:**

- a) **odpisu z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej**, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w zakresie art. 24 ust. 5 pkt 1) ustawy.

**Jednocześnie Zamawiający informuje, że uwzględniając dyspozycję art. 26 ust. 6 ustawy Pzp, w celu potwierdzenia braku podstaw wykluczenia z postępowania w zakresie wskazanym art. 24 ust. 5 pkt 1) ustawy Pzp, samodzielnie pobierze i skorzysta z dokumentów z dokumentów znajdujących się w bezpłatnych i ogólnodostępnych bazach danych.**

- 2) **W celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu Zamawiający żąda następujących dokumentów:**

- a) **Wykazu wykonanych usług**, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane bądź są wykonywane, oraz załączeniem dowodów określających czy te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot, na rzecz którego były wykonywane, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych są wykonywane, a jeżeli z uzasadnionej przyczyny o obiektywnym charakterze Wykonawca nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów - oświadczenie Wykonawcy; w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonywanie powinny być wydane nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert (Wzór wykazu stanowi Załącznik nr 5 do SIWZ).



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

**3) W celu potwierdzenia, że oferowane usługi odpowiadają wymaganiom określonym przez Zamawiającego, Zamawiający wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym terminie następujących dokumentów:**

Zamawiający nie określa szczególnych wymagań w niniejszym zakresie.

7. Zamawiający żąda od Wykonawcy, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w art. 22a ustawy Pzp, przedstawienia w odniesieniu do tych podmiotów dokumentów, o których mowa w pkt. 6 ppkt. 1 lit. a niniejszej SIWZ. Zamawiający publikuje pomocniczo wzór zobowiązania podmiotu trzeciego do oddania do dyspozycji niezbędnych zasobów w trakcie realizacji zamówienia (Załącznik nr 7 do SIWZ).
8. Wykonawca w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp, przekaże zamawiającemu oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23) ustawy. Wraz ze złożeniem oświadczenia, wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia, zgodnie z wzorem stanowiącym **Załącznik nr 6 do SIWZ.**
9. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentu, o którym mowa w pkt. 6 ppkt. 1 lit. a składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania potwierdzające, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości.
10. Dokument, o których mowa w pkt. 9 powinien być wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.
11. Jeżeli w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania lub kraju, w którym miejsce zamieszkania mają osoby, których dokument dotyczy, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt. 9, zastępuje się je dokumentem zawierającym odpowiednio oświadczenie Wykonawcy, ze wskazaniem osoby albo osób uprawnionych do jego reprezentacji, lub oświadczeniem osoby, której dokument miał dotyczyć złożone przed notariuszem lub przed organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego, właściwym ze względu na siedzibę lub miejsce zamieszkania wykonawcy lub miejsce zamieszkania tej osoby. Postanowienia pkt. 10 znajdują odpowiednie zastosowanie.
12. Forma dokumentów:  
Oświadczenia, składane przez Wykonawcę i inne podmioty, na zdolnościach których polega Wykonawca, składane są w oryginale. Za oryginał uważa się oświadczenie złożone w formie pisemnej podpisane własnoręcznym podpisem. Dokumenty, inne niż oświadczenia,



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**



składane są w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem. Poświadczenia za zgodność z oryginałem dokonywane są w formie pisemnej przez Wykonawcę albo podmiot, na którego zdolnościach polega Wykonawca albo Wykonawcę wspólnie ubiegającego się o udzielenie zamówienia publicznego – odpowiednio w zakresie dokumentów, które każdego z nich dotyczą.

13. Wykonawca nie jest obowiązany do złożenia odpowiednich oświadczeń lub dokumentów, jeżeli:
- 1) Zamawiający może je uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne.  
W takim przypadku, Zamawiający żąda od Wykonawcy przedstawienia tłumaczenia na język polski wskazanych przez Wykonawcę i pobranych samodzielnie przez Zamawiającego dokumentów;
  - 2) Zamawiający posiada aktualne oświadczenia lub dokumenty dotyczące tego Wykonawcy;
  - 3) Uwaga: Jeżeli Wykonawca powołuje się na oświadczenia lub dokumenty, będące w posiadaniu Zamawiającego, potwierdzające okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 pkt 1 i 3 ustawy Pzp, zaleca się wskazanie w ofercie informacji czy Zamawiający jest w posiadaniu oświadczeń lub dokumentów dotyczących Wykonawcy (z podaniem numeru i nazwy postępowania Zamawiającego, w którym powyższe dokumenty zostały złożone) lub wskazanie nazwy ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (ze wskazaniem adresu internetowego, wydającego urząd lub organu, z dokładnymi danymi referencyjnymi dokumentacji).

## **Rozdział VI**

### **WYKONAWCY WSPÓLNIE UBIEGAJĄCY SIĘ O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA**

1. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia (konsorcjum, spółka cywilna). W tym przypadku podmioty te ponoszą solidarną odpowiedzialność za wykonanie umowy.
2. Jeżeli oferta Wykonawców, o których mowa w ust. 1 powyżej, zostanie wybrana, Zamawiający zastrzega sobie możliwość zażądania przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego umowy regulującej współpracę tych Wykonawców.

## **ROZDZIAŁ VII**

### **KRYTERIA OCENY OFERT**



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

1. Przy wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami:

- 1) **Kryterium cena - waga kryterium 60%**
- 2) **Kwalifikacje zawodowe i doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia – waga kryterium 40%.**

2. Sposób oceniania ofert:

- a) w kryterium ceny (C) maksymalną liczbę punktów w tym kryterium (60 pkt) otrzyma Wykonawca, który zaproponuje najniższą cenę realizacji zamówienia. Podstawą oceny w tym kryterium będzie cena całkowita brutto podana przez Wykonawcę w formie oświadczenia w formularzu ofertowym (Załącznik nr 1 do SIWZ), natomiast pozostali wykonawcy otrzymają liczbę punktów, obliczoną zgodnie z poniższym wzorem:

$$C = \frac{C_{\min}}{C_{\text{bad}}} \times 60$$

gdzie:

C – liczba uzyskanych punktów w kryterium cena

$C_{\min}$  – cena brutto oferty z najniższą ceną

$C_{\text{bad}}$  – cena brutto oferty badanej

- b) w kryterium Kwalifikacje zawodowe i doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia (D) - Zamawiający dokona oceny na podstawie złożonego przez Wykonawcę oświadczenia w Formularzu ofertowym (Załącznik nr 1 do SIWZ). W kryterium tym **brane będą pod uwagę kwalifikacje zawodowe i doświadczenie z ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, osób wyznaczonych do realizacji zamówienia.**

Oferty otrzymają punkty zgodnie z poniższymi zasadami.

- ✓ oferta, w której Wykonawca wyznaczy do realizacji zamówienia co najmniej:
  - 2 osoby, które w okresie ostatnich 3 lat realizowały (zrealizowały samodzielnie lub brały udział w realizacji) co najmniej 1 usługę polegającą na tworzeniu projektów cyfrowych dla naukowych jednostek literaturoznawczych - otrzyma **20 punktów**;
  - 2 osoby, które w okresie ostatnich 3 lat realizowały (zrealizowały samodzielnie lub brały udział w realizacji) co najmniej 2 usługi polegające na tworzeniu projektów cyfrowych dla naukowych jednostek literaturoznawczych - otrzyma **40 punktów**;

**Oferta, w której wyznaczonych do realizacji zamówienia zostanie mniej osób niż wskazane w powyżej tj. mniej niż 2 osoby, które w okresie ostatnich 3 lat realizowały**



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

**(zrealizowały samodzielnie lub brały udział w realizacji) co najmniej 1 usługę polegającą na tworzeniu projektów cyfrowych dla naukowych jednostek literaturoznawczych, zostanie potraktowana jako niezgodna z SIWZ.**

3. Punkty otrzymane przez ofertę w ww. kryteriach oceny ofert zostaną zsumowane.
4. Ofertą najkorzystniejszą jest oferta, która otrzymała największą łączną liczbę punktów.

## **ROZDZIAŁ VIII**

### **OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY OFERTY**

1. Wykonawca podaje cenę za wykonanie zamówienia w Formularzu ofertowym, stanowiącym Załącznik nr 1 do SIWZ.
2. Podstawą do określenia ceny jest zakres zamówienia określony w niniejszej SIWZ wraz z załącznikami.
3. Cena oferty obejmuje wszystkie koszty związane z realizacją całości przedmiotu zamówienia, w szczególności wszystkie opłaty i podatki, koszty szkoleń, koszty asysty technicznej, koszty usług rozwojowych a także przeniesienie majątkowych praw autorskich na Zamawiającego.
4. Cena powinna być podana cyfrowo i słownie w złotych polskich z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
5. Ocenie będzie podlegać łączna cena brutto oferty.
6. Wykonawca dokonując kalkulacji warunków cenowych swoich ofert, jest zobowiązany do przestrzegania zasad uczciwej konkurencji z zastrzeżeniem, iż cena oferty nie może być rażąco niska w stosunku do przedmiotu zamówienia. Konsekwencją złożenia oferty z rażąco niską ceną jest jej odrzucenie – zgodnie z art. 89 ust. 1 pkt 4 w zw. z art. 90 ust. 3 ustawy Pzp.
7. Wszelkie rozliczenia dotyczące realizacji przedmiotu zamówienia opisanego w niniejszej specyfikacji dokonywane będą w złotych polskich.

## **ROZDZIAŁ IX**

### **OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY**

1. Oferta powinna zostać przygotowana zgodnie z wymogami zawartymi w niniejszej SIWZ w formie pisemnej. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert w formie elektronicznej.
2. Oferta musi być napisana czytelnie w języku polskim. Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.
3. Zaleca się sporządzenie oferty na Formularzu ofertowym, którego wzór stanowi załącznik nr 1 do SIWZ. Do formularza ofertowego należy załączyć:



**NARODOWY PROGRAM  
ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

- a) oświadczenie, o którym mowa w art. 25a ustawy Pzp (wskazane w Rozdziale V pkt 1 SIWZ);
  - b) pełnomocnictwo do reprezentowania Wykonawcy (wykonawców występujących wspólnie), o ile ofertę składa pełnomocnik. Pełnomocnictwo należy przedstawić w oryginale lub w postaci kopii poświadczonych notarialnie;
  - c) zobowiązanie innego podmiotu – jeżeli Wykonawca polega na zdolnościach innego podmiotu na zasadach określonych w art. 22a ustawy Pzp (wzór zgodnie z Załącznikiem nr 7 do SIWZ).
4. Zaleca się, aby wszystkie strony oferty wraz z załącznikami były kolejno ponumerowane i trwale związane.
5. Ofertę należy złożyć w zamkniętej kopercie, zaadresowanej do Zamawiającego na adres:

Instytut Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk  
ul. Nowy Świat 72  
00-330 Warszawa  
z oznaczeniem:

**„Budowa oprogramowania do stworzenia i rozwoju cyfrowego  
Słownika tłumaczy literatury polskiej”, znak sprawy: AG.26.23.2020**

**oraz zastrzeżeniem:**

**„Nie otwierać przed 14.01.2021 r., godz. 12:30”.**

7. Zaleca się, aby opakowanie było opatrzone pełną nazwą i dokładnym adresem (ulica, numer lokalu, miejscowość, numer kodu pocztowego) Wykonawcy składającego daną ofertę.
8. Oferta powinna być podpisana przez upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy, a wszystkie jej strony parafowane. Jeżeli uprawnienie do reprezentacji osoby podpisującej ofertę nie wynika z dokumentu rejestrowego (który Zamawiający może pozyskać z ogólnodostępnej bezpłatnej bazy danych), do oferty należy dołączyć także pełnomocnictwo w oryginale lub w postaci kopii poświadczonych notarialnie.
9. Wszelkie poprawki w treści oferty muszą być parafowane przez osobę podpisującą Ofertę.
10. Wykonawca może wprowadzić zmiany lub wycofać złożoną ofertę pod warunkiem, że Zamawiający otrzyma pisemne powiadomienie o ich wprowadzeniu lub wycofaniu oferty przed terminem składania ofert określonym w niniejszej SIWZ. Powiadomienie powinno być dostarczone w zamkniętej kopercie zaadresowanej do Zamawiającego opatrzonej napisem: „**Budowa oprogramowania do stworzenia i rozwoju cyfrowego Słownika tłumaczy literatury polskiej**”, znak sprawy: **AG.26.23.2020** oraz pełną nazwą, adresem Wykonawcy i oznaczenie „ZMIANA” albo „WYCOFANIE”. Do wniosku o zmianę lub wycofanie oferty wykonawca dołączy stosowne dokumenty, potwierdzające, że wniosek o zmianę lub wycofanie został podpisany przez osobę uprawnioną do reprezentowania Wykonawcy.
11. Wszelkie miejsca w ofercie, w których Wykonawca naniósł zmiany muszą być podpisane



**NARODOWY PROGRAM  
ROZWOJU HUMANISTYKI**

Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.

- przez osobę podpisującą ofertę.
12. Dokumenty stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16.04.1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (t.j. Dz.U. z 2020 r. poz. 1913) powinny być umieszczone w oddzielnej kopercie z napisem „*Tajemnica przedsiębiorstwa*” dołączonej do oferty.
  13. Wykonawca zobowiązany jest wykazać, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa. Zgodnie z art. 8 ust. 3 ustawy Pzp nie ujawnia się informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeżeli Wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, zastrzegł, że nie mogą być one udostępniane oraz wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa. Wykonawca nie może zastrzec informacji, o których mowa w art. 86 ust. 4 ustawy Pzp. W związku z powyższym, Zamawiający wymaga, aby Wykonawca załączył do oferty uzasadnienie faktyczne i prawne zastrzeżenia informacji, jako tajemnicy przedsiębiorstwa.

## ROZDZIAŁ X

### INFORMACJE O MIEJSCU, TERMINIE SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT

1. Ofertę należy złożyć **do dnia 14.01.2021 r., do godz. 12:15** w siedzibie Zamawiającego tj:  
Instytut Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk  
ul. Nowy Świat 72  
00-330 Warszawa  
Pokój nr 136 (Sekretariat Dyrekcji)
2. Zamawiający niezwłocznie zwraca Wykonawcy ofertę złożoną po terminie.
3. Otwarcie ofert nastąpi **w dniu 14.01.2021 r., godz. 12:30** w siedzibie Zamawiającego, pokój nr 136.
4. Otwarcie ofert jest jawne.
5. Bezpośrednio przed otwarciem ofert Zamawiający podaje kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
6. Dokonując otwarcia ofert Zamawiający podaje nazwy (firmy) oraz adresy wykonawców, a także informacje dotyczące ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofertach.
7. Niezwłocznie po otwarciu ofert Zamawiający zamieszcza na stronie internetowej informacje, o których mowa w ust. 5 i 6 powyżej.

## ROZDZIAŁ XI



# NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

## **INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW**

1. Komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami odbywa się za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – Prawo pocztowe (t.j. Dz. U. z 2020 r. poz. 1041), osobiście, za pośrednictwem posłańca lub przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (t.j. Dz. U. z 2020 r. poz. 344). Przy czym, dokonany przez Wykonawcę wybór sposobu złożenia informacji/oświadczeń/dokumentów powinien uwzględniać obowiązek zachowania przez Wykonawcę wymagań w zakresie pisemnej formy oferty oraz obowiązku zachowania charakteru/postaci składanych dokumentów i oświadczeń określonych w SIWZ, w szczególności oferty złożone powinny być w formie pisemnej zgodnie z wymaganiami określonymi w Rozdziale V i IX SIWZ.
2. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. Zamawiający ma obowiązek udzielić odpowiedzi na pytania Wykonawcy, pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie wpłynął do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.
3. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynął później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na wydłużenie biegu terminu składania wniosków o wyjaśnienie SIWZ, na które Zamawiający ma obowiązek udzielenia odpowiedzi.
4. Wszelkie wyjaśnienia, modyfikacje i inne informacje dotyczące postępowania będą zamieszczane na stronie internetowej Zamawiającego.
5. Wykonawcy związani są wszelkimi zmianami i wyjaśnieniami SIWZ zamieszczanymi na stronie internetowej Zamawiającego. Zaleca się bieżące monitorowanie strony internetowej Zamawiającego w celu zapoznania się z ewentualnymi odpowiedziami na zapytania do SIWZ bądź wyjaśnieniami lub zmianami SIWZ.
6. Oświadczenie, wniosek, zawiadomienie oraz informacje, w tym pytania do SIWZ uznaje się za złożone w chwili, w której wpłynął on do siedziby adresata, elektronicznie na wskazany w pkt 7 adres e-mail lub został doręczony w inny sposób do siedziby Zamawiającego lub wykonawcy. Przesyłając oświadczenie, wniosek, zawiadomienie oraz informacje, w tym pytania do SIWZ i odpowiedzi drogą elektroniczną, każda strona ma obowiązek potwierdzić jej wpływ (lub poinformować o braku wpływu) na żądanie drugiej strony.
7. Osobą uprawnioną do porozumiewania się z Wykonawcami jest:  
Pan Bartosz Snopkiewicz  
e-mail: [bartosz.snopkiewicz@ibl.waw.pl](mailto:bartosz.snopkiewicz@ibl.waw.pl), [sekretariat@ibl.waw.pl](mailto:sekretariat@ibl.waw.pl)



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

8. Wszelką korespondencję dotyczącą postępowania należy kierować na adres Zamawiającego:

Instytut Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk  
ul. Nowy Świat 72  
00-330 Warszawa  
Pokój nr 136

## **ROZDZIAŁ XII**

### **ZABEZPIECZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY**

Zamawiający nie żąda wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

## **ROZDZIAŁ XIII**

### **POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ**

1. Odwołanie przysługuje wyłącznie od niezgodnej z przepisami ustawy Pzp czynności Zamawiającego podjętej w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zaniechania czynności, do której zamawiający jest zobowiązany na podstawie ustawy Pzp.
2. Na podstawie art. 180 ust. 2 ustawy Pzp odwołanie przysługuje wyłącznie wobec czynności:
  - 1) określenia warunków udziału w postępowaniu,
  - 2) wykluczenia odwołującego z postępowania o udzielenie zamówienia,
  - 3) odrzucenia oferty odwołującego,
  - 4) opisu przedmiotu zamówienia,
  - 5) wyboru najkorzystniejszej oferty.
3. Odwołanie powinno wskazywać czynność lub zaniechanie czynności Zamawiającego, której zarzuca się niezgodność z przepisami ustawy Pzp, zawierać zwięzłe przedstawienie zarzutów, określać żądanie oraz wskazywać okoliczności faktyczne i prawne uzasadniające wniesienie odwołania.
4. Odwołanie wnosi się do Prezesa Izby w formie pisemnej lub w postaci elektronicznej, opatrzone odpowiednio własnoręcznym podpisem albo kwalifikowanym podpisem elektronicznym.
5. Odwołujący przesyła kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. Domniemywa się, iż Zamawiający mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przesłanie jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

6. Odwołanie wnosi się w terminie 5 dni od dnia przesłania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia – jeżeli zostały przesłane w sposób określony w art. 180 ust. 5 zdanie drugie albo w terminie 10 dni – jeżeli zostały przesłane w inny sposób.
7. Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu, a także wobec postanowień SIWZ, wnosi się w terminie 5 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych lub specyfikacji istotnych warunków zamówienia na stronie internetowej.
8. Odwołanie wobec czynności innych niż określone w ust. 6 i 7 wnosi się w terminie 5 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.
9. Jeżeli zamawiający mimo takiego obowiązku nie przesłał wykonawcy zawiadomienia o wyborze oferty najkorzystniejszej, odwołanie wnosi się nie później niż w terminie:
  - 1) 15 dni od dnia zamieszczenia w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenia o udzieleniu zamówienia;
  - 2) 1 miesiąca od dnia zawarcia umowy, jeżeli Zamawiający nie zamieścił w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenia o udzieleniu zamówienia.
10. W przypadku wniesienia odwołania wobec treści ogłoszenia o zamówieniu lub postanowień SIWZ Zamawiający może przedłużyć termin składania ofert.

## **ROZDZIAŁ XIV**

### **ZAWIADOMIENIE O WYBORZE NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY**

1. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta została oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryteria oceny ofert.
2. Stosownie do art. 92 ust. 1 ustawy Pzp, Zamawiający informuje niezwłocznie wszystkich wykonawców o:
  - a) wyborze najkorzystniejszej oferty, podając nazwę albo imię i nazwisko, siedzibę albo miejsce zamieszkania i adres jeżeli jest miejscem wykonywania działalności wykonawcy, którego ofertę wybrano oraz nazwy albo imiona i nazwiska, siedziby albo miejsca zamieszkania i adresy jeżeli są miejscami wykonywania działalności wykonawców, którzy złożyli oferty, a także przyznaną ofertom w każdym kryterium oceny ofert i łączną punktację,
  - b) wykonawcach, którzy zostali wykluczeni,
  - c) wykonawcach, których oferty zostały odrzucone, powodach odrzucenia oferty, a w przypadkach, o których mowa w art. 89 ust. 4 i 5 ustawy Pzp, braku równoważności lub braku spełniania wymagań dotyczących wydajności lub funkcjonalności,



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*



- d) unieważnieniu postępowania, podając uzasadnienie faktyczne i prawne.
3. Informacje o których mowa w pkt 2 Zamawiający opublikuje na swojej stronie internetowej.
  4. Zamawiający przewiduje możliwość unieważniania niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na zasadach, określonych w art. 93 ust. 1a ustawy Pzp, jeżeli środki, które zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostaną mu przyznane. Niniejszą możliwość Zamawiający publikuje w Ogłoszeniu o zamówieniu, publikowanym w Biuletynie Zamówień Publicznych.

## ROZDZIAŁ XV

### ZAWARCIE UMOWY

1. Zamawiający wymaga od Wykonawcy zawarcia umowy na realizację przedmiotu zamówienia na warunkach określonych we Wzorze Umowy, stanowiącym Załącznik nr 6 do SIWZ.
2. Wykonawca zostanie poinformowany o terminie zawarcia umowy.
3. Do umowy załączony będzie wykaz osób, które wskazane zostaną do realizacji umowy w Formularzu ofertowym.

## ROZDZIAŁ XVI

### RODO

1. Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

- administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Instytut Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk, Adres: 00 - 330 Warszawa, ul. Nowy Świat 72, telefon: 22 826-99-45, fax.: 22 657-28-95, e-mail: [sekretariat@ibl.waw.pl](mailto:sekretariat@ibl.waw.pl) ;

- inspektorem ochrony danych osobowych w Instytucie Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk Archiwum Państwowym jest Małgorzata Lisowska, adres e-mail: [malgorzata.lisowska@ibl.waw.pl](mailto:malgorzata.lisowska@ibl.waw.pl) ;

- Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego pt.: „*Budowa oprogramowania do stworzenia i rozwoju cyfrowego Słownika tłumaczy literatury polskiej*”;

- odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy Pzp;

- Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
- obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
- w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
- posiada Pani/Pan:
  - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
  - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych\*\*;
  - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO\*\*\*;
  - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
- nie przysługuje Pani/Panu:
  - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
  - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
  - **na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.**

\* *Wyjaśnienie:* informacja w tym zakresie jest wymagana, jeżeli w odniesieniu do danego administratora lub podmiotu przetwarzającego istnieje obowiązek wyznaczenia inspektora ochrony danych osobowych.

\*\* *Wyjaśnienie:* skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.

\*\*\* *Wyjaśnienie:* prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.

## **ROZDZIAŁ XVII**

### **ZAŁĄCZNIKI DO SIWZ**

Załącznik nr 1 - Formularz ofertowy

Załącznik nr 2 – Opis przedmiotu zamówienia

Załącznik nr 3 – Oświadczenie dotyczące spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz braku podstaw wykluczenia

Załącznik nr 4 – Oświadczenie dotyczące grupy kapitałowej

Załącznik nr 5 – Wzór wykazu usług

Załącznik nr 6 - Wzór umowy

Załącznik nr 7 – Wzór zobowiązania podmiotu trzeciego



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

Wykonawca:

.....  
.....

(nazwa, adres, NIP)

reprezentowany przez:

.....  
.....

(Imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do reprezentacji)

### Formularz ofertowy

Pełna nazwa Wykonawcy:.....

.....

Adres Wykonawcy:.....

.....

NIP: .....\*

PESEL.....\*

Miejsce zamieszkania.....\*

Kontakt:

Adres do korespondencji:.....

.....

tel.: ..... e-mail: ..... fax.:

.....

Składam ofertę w przetargu nieograniczonym pn.: „*Budowa oprogramowania do stworzenia i rozwoju cyfrowego Słownika tłumaczy literatury polskiej*”, nr sprawy **AG.26.23.2020:**

1. Oferuję wykonanie przedmiotu zamówienia za wynagrodzenie całkowite w wysokości netto: ..... zł (słownie: ..... 00/100), powiększone o należyty podatek VAT w stawce .....%, co daje wartość brutto ..... zł (słownie: ..... 00/100).
2. Do realizacji umowy wyznaczam następujące osoby:



**NARODOWY PROGRAM  
ROZWOJU HUMANISTYKI**

Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „*Fundamenty*” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.

Imię i Nazwisko	Doświadczenie zawodowe z ostatnich 3 lat
	<p><i>(poniżej należy wskazać usługi, które wskazane osoby zrealizowały samodzielnie lub brały udział w realizacji;</i></p> <p><i>wskazane usługi dotyczyć mają tworzenia projektów cyfrowych dla naukowych jednostek literaturoznawczych)</i></p>

3. Oświadczam, że wykonam przedmiot zamówienia na zasadach określonych w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.
4. Oświadczam, że jestem związany ofertą w terminie wskazanym w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.
5. Oświadczam, że zapoznałem się ze Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia i nie wnoszę do niej żadnych zastrzeżeń. Tym samym zobowiązuję się do spełnienia wszystkich warunków zawartych w SIWZ.
6. Oświadczam, że akceptuję wzór umowy. Jednocześnie zobowiązuję się w przypadku wyboru mojej oferty podpisać umowę bez zastrzeżeń, w terminie i miejscu wyznaczonym przez Zamawiającego.
7. Oświadczam, że przedmiot umowy wykonam bez udziału Podwykonawców / przy udziale Podwykonawców<sup>1</sup>.
8. Jeśli przedmiot zamówienia będzie realizowany przy udziale Podwykonawców poniżej wskazuję części zamówienia, których wykonanie zamierzam powierzyć Podwykonawcom i podaję nazwy firm Podwykonawców:  
.....
9. Oświadczam, że oferta jest jawna i nie zawiera informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, za wyjątkiem informacji zawartych na str. ....

(jeżeli Wykonawca zastrzega tajemnicę przedsiębiorstwa zobowiązany jest do wykazania, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu art. 11 ust. 4 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji).

<sup>1</sup> Niewłaściwe skreślić, w przypadku gdy Wykonawca nie skreśli jednej z powyższych możliwości Zamawiający uzna, że Wykonawca zamierza wykonać przedmiot zamówienia bez udziału Podwykonawców



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

10. Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO<sup>1)</sup> wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.\*\*
11. Oświadczam, że jestem / nie jestem\* mikroprzedsiębiorstwem/małym/średnim przedsiębiorstwem/<sup>2</sup>.
12. Ofertę niniejszą wraz z załącznikami składam na ..... kolejno ponumerowanych stronach.
13. Do niniejszej oferty załączam:
- 1) .....
- 2) .....
- (...)

.....  
(miejsowość i data)

.....  
(podpis i pieczęć imienna osoby upoważnionej do składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy)

*\*\* W przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie)*

---

<sup>2</sup> **Mikroprzedsiębiorstwo:** przedsiębiorstwo, które zatrudnia mniej niż 10 osób i którego roczny obrót lub roczna suma bilansowa nie przekracza 2 milionów EUR.

**Małe przedsiębiorstwo:** przedsiębiorstwo, które zatrudnia mniej niż 50 osób i którego roczny obrót lub roczna suma bilansowa nie przekracza 10 milionów EUR.

**Średnie przedsiębiorstwa:** przedsiębiorstwa, które nie są mikroprzedsiębiorstwami ani małymi przedsiębiorstwami i które zatrudniają mniej niż 250 osób i których roczny obrót nie przekracza 50 milionów EUR lub roczna suma bilansowa nie przekracza 43 milionów EUR.

\*) *niepotrzebne skreślić*



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.

### Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

Prace programistyczne

**Budowa oprogramowania do stworzenia i rozwoju cyfrowego *Słownika tłumaczy literatury polskiej*, składającego się z backendu – bazy danych i systemu zarządzania treścią (Content Management System, dalej jako “CMS”) oraz frontendu – do prezentacji treści widzianych przez użytkownika w otwartym dostępie.**

Czas trwania prac określony w harmonogramie grantu: **15 miesięcy.**

Unikalne oprogramowanie musi umożliwiać stworzenie i umieszczenie na serwerze Instytutu Badań Literackich PAN platformy internetowej *Słownik tłumaczy* z następującymi funkcjami:

- 1) publikacja biobibliograficznych haseł słownikowych, składających się z: fragmentu biograficznego (dane tekstowe) oraz szczegółowej bibliografii (dane bibliograficzne w kilku równoległych i odpowiadających sobie bezpośrednio wersjach językowych),
- 2) możliwość oznaczania jednostek indeksowych (*entities*) znajdujących się zarówno w biograficznej, jak i w bibliograficznej części hasła w CMS z wykorzystaniem standardu znaczników XML – TEI ([Text Encoding Initiative](#)), dedykowane cyfrowym projektom humanistycznym) oraz pól bazodanowych,
- 3) stworzenie przeszukiwanej na wiele sposobów struktury bazodanowej wraz z intuicyjną wyszukiwarką umieszczoną na stronie głównej
- 4) połączenie haseł z tzw. treściami kontekstowymi (komentarzy, artykułów, tekstów naukowych, materiałów wizualnych) i zbudowanie między nimi semantycznych powiązań.

Ze względu na zapewnienie jakości opublikowanej platformy Wykonawca zobowiązany jest do ścisłego przestrzegania wszystkich wyrażonych projektem zaleceń Zamawiającego w tym: projektu graficznego, user experience, typografii, struktury połączeń hiperlinkowych.



**NARODOWY PROGRAM  
ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

Wykonawca zobowiązany jest także przekazać Zamawiającemu wszelkie prawa do stworzonego kodu, a także zapewnić gwarancję na wykonane oprogramowanie – na zasadach określonych w Załączniku nr 6 Wzór umowy.

W projekcie nie ma możliwości wyłącznego oparcia się – jak w wypadku większości słowników cyfrowych – na systemach baz danych. Ze względu na niezbędne w wypadku translologii komentarze m.in. o charakterze interpretacyjnym oraz możliwość włączania do haseł fragmentów tekstów, cyfrowy słownik tłumaczy musi mieć charakter hybrydowy, łączący cechy cyfrowego słownika z funkcjami charakterystycznymi dla kolekcji cyfrowych i naukowych edycji cyfrowych. Musi powstać nowe, „hybrydowe” rozwiązanie, stanowiące pierwsze tego typu oprogramowanie w Polsce stworzone specjalnie na potrzeby wielojęzycznego cyfrowego projektu słownikowego, w tworzeniu którego niezwykle przydatne będzie doświadczenie z tworzenia i rozbudowy wcześniej zbudowanych platform. Prezentowane w nim dane powinny być zgodne z zasadą FAIR (Findable, Accessible, Interoperable and Reusable) DATA (por. [‘Sustainable and FAIR Data Sharing in the Humanities -’](#). Accessed 20 November 2020.). Dodatkowo hasła jako dane w różnych językach zgodne są z postulowanymi dla nauk humanistycznych zasadami wielojęzyczności, biblióżnorodności i otwartego dostępu ([‘Jussieu Call’](#). Accessed 20 November 2020.)

## Słownik tłumaczy - funkcjonalności

### 1. Ogólne

- 1.1. Stworzenie wielojęzycznego interfejsu oraz treści haseł
- 1.2. Wygodna możliwość dodawania kolejnych modułów treści po zakończeniu prac programistycznych.

### 2. Funkcjonalności backendu:

- 2.1. Wprowadzanie treści haseł biograficznych niewymagające znajomości języków i standardów programowania (poza TEI), wykorzystujące w miarę możliwości formę edytora tekstowego – oznaczanie poszczególnych kategorii treści podobnie jak w edytorze TEI.NPLP.PL.
- 2.2. Stworzenie mechaniki odpowiadających sobie haseł biograficznych w wielu językach.
- 2.3. Przyjazna mechanika wprowadzania bibliografii – tak, by dało się oznaczać poszczególne elementy, ale też, by nie było to przesadnie uciążliwe.



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*



- 2.4. Możliwość tworzenia semantycznych powiązań treści kontekstowych wokół haseł – m.in. rozbudowanych komentarzy translatologicznych, fragmentów utworów, fragmentów artykułów, elementów wizualnych.
  - 2.5. Możliwość integracji (najlepiej automatycznej, nie ręcznej) z danymi z innych baz danych (określenie formatu danych) - na pewno z Polską Bibliografią Literacką: <http://libri.ucl.cas.cz/>
3. Funkcjonalności frontendu:
- 3.1. Estetyczne i czytelne wyświetlanie haseł wedle opracowanego przez zleceniodawcę projektu wraz z przypisaną im bibliografią oraz
  - 3.2. Możliwość przeszukiwania haseł i wyświetlania informacji według kategorii.
  - 3.3. Złożona wyszukiwarka wielokrotnych zapytań.
  - 3.4. Możliwość pobierania haseł w formie tekstowej oraz określonych formatach (na pewno .PDF, .XML, .TXT oraz wybranych bazodanowych .CSV i/lub .TSV,



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

Wykonawca:

.....  
.....

(nazwa, adres, NIP)

reprezentowany przez:

.....  
.....

(Imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do reprezentacji)

### OŚWIADCZENIE WYKONAWCY

składane na podstawie art. 25a ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 1843 ze zm.) dotyczące:

#### PRZESŁANEK WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA ORAZ SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego pn. „*Budowa oprogramowania do stworzenia i rozwoju cyfrowego Słownika tłumaczy literatury polskiej*”, prowadzonego przez Instytut Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk oświadczam, co następuje:

#### INFORMACJA DOTYCZĄCA WYKONAWCY:

Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 13-22 i art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy Prawo zamówień publicznych

.....(miejsowość) dnia ..... r.

.....  
(podpis)

Oświadczam, że spełniam warunki udziału w postępowaniu określone przez Zamawiającego w Rozdziale IV V SIWZ warunki udziału w postępowaniu.

.....(miejsowość) dnia ..... r.

.....  
(podpis)



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „*Fundamenty*” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.

**INFORMACJA W ZWIĄZKU Z POLEGANIEM NA ZASOBACH INNYCH PODMIOTÓW:**

Oświadczam, że w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, określonych przez Zamawiającego w SIWZ:

- nie polegam na zasobach następujących podmiotów \*/
- polegam na zasobach następujących podmiotów \*/

.....  
....., w następującym zakresie:  
.....  
(wskazać podmiot i określić odpowiedni zakres dla wskazanego podmiotu)

.....(miejsowość) dnia ..... r

.....  
(podpis)

**OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODMIOTU, NA KTÓREGO ZASOBY POWOŁUJE SIĘ WYKONAWCA:**

Oświadczam, że w stosunku do następującego/ych podmiotu/ów, na którego/ych zasoby powołuję się w niniejszym postępowaniu, tj.: .....

(podać pełną nazwę/firmę, adres, a także w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, KRS/CE-IDG) nie zachodzą podstawy wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia.

.....(miejsowość) dnia ..... r.

.....  
(podpis)

**OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODWYKONAWCY NIEBĘDĄCEGO PODMIOTEM, NA KTÓREGO ZASOBY POWOŁUJE SIĘ WYKONAWCA:**



**NARODOWY PROGRAM  
ROZWOJU HUMANISTYKI**

Oświadczam, że:

- wykonam zamówienie własnymi siłami \*
- zamierzam powierzyć podwykonawcom \*

.....  
(podać pełną nazwę/firmę, a także w zależności od podmiotu NIP/PESEL, KRS/CEIDG)

.....(miejsowość) dnia ..... r.

.....  
(podpis)

### **OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI:**

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia Zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

.....(miejsowość) dnia ..... r.

.....  
(podpis)

\*niewłaściwe skreślić



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

UWAGA:

Oświadczenie składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia Wykonawca zobowiązany jest złożyć oświadczenie w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia na stronie internetowej Zamawiającego informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp.

**Wykonawca:**

.....  
.....

(nazwa, adres, NIP)

reprezentowany przez:

.....  
.....

(Imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do reprezentacji)

**Oświadczenie o przynależności  
albo  
braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej**

Dotyczy oferty złożonej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego „*Budowa oprogramowania do stworzenia i rozwoju cyfrowego Słownika tłumaczy literatury polskiej*”, nr sprawy AG.26.23.2020., w imieniu Wykonawcy:

.....  
(Nazwa Wykonawcy)

oświadczam w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 23) ustawy Pzp, że:

\*) **nie należę** do grupy kapitałowej,

\*) **należę** do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (t.j. Dz. U. z 2020 r., poz. 1076; ze zm.), w skład której wchodzi następujące podmioty:

Lp.	Nazwa	Adres
1.		
2.		



**NARODOWY PROGRAM  
ROZWOJU HUMANISTYKI**

Niniejszym składam dokumenty / informacje potwierdzające, że powiązania z innym wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu:

.....  
.....

.....  
*(data i podpis i pieczęć imienna osoby upoważnionej  
do składania oświadczeń woli  
w imieniu Wykonawcy)*

\*) niepotrzebne skreślić



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

**WYKAZ USŁUG WYKONANYCH LUB WYKONYWANYCH W OKRESIE OSTATNICH 3 LAT  
PRZED UPŁYWEM TERMINU SKŁADANIA OFERT \***

Nazwa Wykonawcy: .....

Adres Wykonawcy: .....

L.p.	Rodzaj usługi (przedmiot)	Wartość brutto usługi (w zł)	Data wykonania OD-DO (tj. dzień, miesiąc, rok)	Miejsce wykonania i nazwa podmiotu, na rzecz którego była wykonana usługa	Zdolność techniczna własna lub innego/innych podmiotu/ów



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

**W załączeniu:**

Dowód potwierdzający, że usługi wykazane w wykazie zostały wykonane należycie bądź są wykonywane należycie.

.....  
(data i podpis i pieczęć imienna osoby upo-  
ważnionej do składania oświadczeń woli  
w imieniu Wykonawcy)



**NARODOWY PROGRAM  
ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr pro-  
jektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*



## UMOWA (WZÓR)

zawarta w dniu ..... r. w Warszawie pomiędzy:

**Instytutem Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk**, z siedzibą w Warszawie, adres: ul. Nowy Świat 72, 00-330 Warszawa, numer NIP 5250008459, Regon 000325771, w imieniu i na rzecz którego działa:

.....,  
zwanym dalej „**Zamawiającym**”

a

..... z siedzibą w .....-....., ul. .... /....., wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla ....., .... Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS ....., wysokość kapitału zakładowego: ..... zł, numer NIP ....., REGON .....,

*lub*

....., zamieszkałym w ..... (.....-.....), przy ul. ...., prowadzącym działalność gospodarczą pod firmą ..... z siedzibą w ....., przy ul. ...., wpisanym do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, prowadzonej przez Ministra Gospodarki, NIP: ....., REGON: .....,  
zwanym dalej „**Wykonawcą**”.

Zamawiający i Wykonawca zwani są również w dalszej części Umowy łącznie „**Stronami**”, a każdy osobno „**Stroną**”.

w wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, na podstawie art. 39 i nast. ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 1843 ze zm.).

### § 1

#### PRZEDMIOT UMOWY

Definicje:

**Błąd krytyczny** – Zamawiający rozumie błąd krytyczny jako nieprawidłowe działanie Słownika tłumaczy literatury polskiej powodujące albo całkowity brak możliwości korzystania albo takie ograniczenie możliwości korzystania, tak że przestaje spełniać swoje funkcje.

**Błąd niekrytyczny** – nieprawidłowe działanie oprogramowania Słownika tłumaczy literatury

Strona 33 z 67



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.,*

polskiej, przy czym błąd taki nie powoduje braku możliwości korzystania ze Słownika tłumaczy literatury polskiej.

**Dokumentacja** - Wszelka dokumentacja dotycząca Systemu, kodów źródłowych lub jakichkolwiek innych rezultatów prac Wykonawcy, w tym Produktów, w tym też ich zmiany lub modyfikacje, która powstanie lub zostanie przekazana Zamawiającemu w ramach realizacji Umowy. Dokumentacja obejmuje w szczególności Dokumentację Użytkownika, Administracyjną, Wykonawczą lub Powykonawczą.

1. Przedmiotem Umowy jest:
  - 1) budowa oprogramowania do stworzenia i rozwoju cyfrowego *Słownika tłumaczy literatury polskiej*, składającego się z backendu – bazy danych i systemu zarządzania treścią (Content Management System, dalej jako “CMS”) oraz frontendu – do prezentacji treści widzianych przez użytkownika w otwartym dostępie;
  - 2) przeniesienie na Zamawiającego autorskich praw majątkowych do Oprogramowania na polach eksploatacji określonych Umową;
  - 3) wytworzenie i dostarczenie Dokumentacji wraz z przeniesieniem na Zamawiającego autorskich praw majątkowych do Dokumentacji na polach eksploatacji określonych Umową.
2. Szczegółowy opis przedmiotu umowy zawiera Załącznik nr 2.
3. Strony zgodnie oświadczają, że nadrzędnym celem Umowy jest zapewnienie Zamawiającemu oprogramowania do stworzenia i rozwoju cyfrowego *Słownika tłumaczy literatury polskiej*, spełniającego wymagania określone w OPZ i Umowie.
4. Wykonawca zobowiązuje się zapewnić Zamawiającemu niezbędne wsparcie merytoryczne oraz przeszkolenie wskazanych pracowników Zamawiającego w zakresie obsługi oprogramowania.
5. Wykonawca gwarantuje udział w pracach związanych z realizacją umowy osób, wskazanych w ofercie. Zamawiający będzie miał prawo wskazać konkretne osoby, które będą uczestniczyć w ewentualnych, zwoływanych przez Zamawiającego spotkaniach.
6. Dopuszczalne są spotkania w formie wideokonferencji o ile Strony zgodnie wyrażą taką wolę.
7. Zamawiający będzie informował z co najmniej tygodniowym wyprzedzeniem o dniu i godzinie spotkania, o którym mowa w ust. 5 oraz będzie wskazywał osoby, które będą uczestniczyć w spotkaniu. Zamawiający będzie miał prawo do wskazania osób z listy osób załączonych do oferty, spełniających opisane w niej wymagania.

34



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.

## § 2

### TERMIN REALIZACJI UMOWY

1. Całkowity termin realizacji Umowy wynosi 15 miesięcy od dnia zawarcia umowy.
2. Szczegółowe informacje na temat terminu realizacji umowy zawiera także Harmonogram Grantu.

## § 3

### ZASADY REALIZACJI UMOWY

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo korzystania w trakcie wykonywania Umowy z usług osób trzecich celem kontroli jakości i sposobu prowadzenia przez Wykonawcę całości lub poszczególnych prac objętych Umową, jak również do przeprowadzenia takiej kontroli samodzielnie, poprzez pracę personelu Zamawiającego. Osobom takim, posiadającym pisemne upoważnienie ze strony Zamawiającego, Wykonawca zobowiązany będzie udzielić niezwłocznie wszelkich informacji, danych i wyjaśnień w żądanym zakresie oraz udostępnić i zaprezentować rezultaty prowadzonych prac, jak również zapewnić możliwość ich kontroli. Koszty związane z powyższymi usługami oraz pracami personelu Zamawiającego ponosi Zamawiający, chyba że wyniki kontroli wykażą, że dotychczas wykonane prace są niezgodne z Umową. W przypadku wykrycia takich niezgodności w wyniku przeprowadzenia kontroli koszty kontroli ponosi Wykonawca. Wykonawca zobowiązuje się zrealizować zalecenia wynikające z niniejszego audytu niezwłocznie po ich ustaleniu.
2. Wykonawca zobowiązany jest na bieżąco informować Zamawiającego o wszelkich zagrożeniach związanych z wykonywaniem Umowy, w tym także o okolicznościach leżących po stronie Zamawiającego, które mogą mieć wpływ na jakość, termin bądź zakres prac. Informacje te powinny być niezwłocznie przekazywane Zamawiającemu wraz z propozycjami działań zaradczych. Nieprzekazanie takich informacji w wypadku, gdy Wykonawca o takich zagrożeniach wie, że wszelkie koszty i dodatkowe czynności związane z konsekwencją danego zdarzenia obciążają Wykonawcę.
3. Wszelka komunikacja w ramach Umowy, jak również Dokumentacja, sporządzane będą w języku polskim. Za zgodą Zamawiającego wybrane części Dokumentacji mogą zostać dostarczone w języku angielskim.
4. Wszelkie spotkania będą odbywać się w siedzibie Zamawiającego, chyba że Strony postanowią inaczej.
5. Wykonanie wszelkich innych prac nieobjętych zakresem współpracy i umownymi zobowiązaniami Zamawiającego obciąża Wykonawcę, chyba że Strony w formie pisemnej pod

35



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

rygorem nieważności uzgodnią inaczej. O ile nie wskazano wyraźnie, iż dane czynności lub koszty obciążają Zamawiającego, wszelkie czynności i koszty potrzebne do wykonania Umowy obciążają Wykonawcę.

6. W oparciu o Umowę, w ramach współdziałania Zamawiający zapewnia:
  - 1) dokonywanie bieżących uzgodnień z Wykonawcą w zakresie realizacji umowy;
  - 2) dokonywanie bieżących uzgodnień i akceptacji w terminie 10 (dziesięciu) Dni Roboczych od dnia otrzymania zgłoszenia Wykonawcy, z zastrzeżeniem, że termin ten może ulec przedłużeniu w zależności od zakresu przedmiotu uzgodnień lub akceptacji;
  - 3) udział pracowników Zamawiającego w spotkaniach po uprzednim umówieniu terminów.

#### § 4

#### PERSONEL I PODWYKONAWCY

1. Wykonawca oddeleguje do wykonania Umowy odpowiedni personel Wykonawcy wskazany w Wykazie osób, stanowiącym Załącznik nr 3 do Umowy.
2. Wykonawca gwarantuje, że wszyscy członkowie personelu Wykonawcy realizujący Umowę w imieniu Wykonawcy będą posiadali umiejętności i doświadczenie odpowiednie do zakresu czynności powierzanych tym osobom.
3. W razie zaistnienia konieczności zmiany członka personelu Wykonawcy niezwłocznie przedstawi Zamawiającemu nową osobę o kwalifikacjach i doświadczeniu przynajmniej równym kwalifikacjom i doświadczeniu poprzednika. Zmiany członków personelu, dokonywane będą w drodze uzgodnień pomiędzy Stronami poprzez zgodną aktualizację Załącznika nr 3. Strony potwierdzają, że powyżej wskazane zmiany nie wymagają aneksu do Umowy.
4. W przypadku niewłaściwej realizacji Umowy, w tym w przypadku naruszenia przez członka Personelu Wykonawcy określonych w Umowie zasad poufności albo zasad bezpieczeństwa Zamawiający ma prawo zwrócić się do Wykonawcy z wnioskiem o odsunięcie takiej osoby od realizacji Umowy. W przypadku zajścia okoliczności, o których mowa w zdaniu poprzednim, Wykonawca odsunie taką osobę w terminie do 3 (trzech) dni od dnia otrzymania wniosku, przy czym w przypadku zarzutu naruszenia zasad poufności lub zasad bezpieczeństwa Wykonawca zobowiązuje się odsunąć taką osobę od realizacji Umowy w trybie natychmiastowym.

36



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

5. Zmiana którejkolwiek osób wskazanych w Wykazie osób, stanowiącym Załącznik nr 3 do umowy, w żadnym wypadku nie wpływa na wysokość Wynagrodzenia. Koszty ewentualnego przeszkolenia nowej osoby oraz przejęcia zadań obciążają wyłącznie Wykonawcę, niezależnie od tego, z czyjej inicjatywy nastąpiła zmiana.
6. W toku realizacji Umowy Wykonawca może korzystać ze świadczeń osób trzecich jako swoich podwykonawców, pod warunkiem uprzedniego poinformowania o tym na piśmie pod rygorem nieważności Kierownika Projektu Zamawiającego.
7. W każdym wypadku korzystania ze świadczeń podwykonawcy, Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za wszelkie działania i zaniechania Podwykonawcy, w tym za wykonywanie zobowiązań oraz szkody wyrządzone przez Podwykonawcę, jak za własne działania lub zaniechania, a także nałoży na podwykonawcę obowiązek przestrzegania wszelkich zasad, reguł i zobowiązań określonych w Umowie w zakresie, w jakim odnosić się one będą do zakresu prac danego Podwykonawcy.
8. Wykonawca zobowiązuje się udostępnić Zamawiającemu dane kontaktowe do wskazanych przez Zamawiającego Podwykonawców, w celu umożliwienia Zamawiającemu bieżącego kontaktu roboczego z Podwykonawcami w ramach realizacji umowy.

## § 5

### ZARZĄDZANIE REALIZACJĄ UMOWY

1. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za nadzór, zarządzanie i koordynację realizacji Umowy, w celu osiągnięcia wymaganej jakości i jej terminowej realizacji.
2. Osobą wyznaczoną przez Zamawiającego do kontaktu w ramach niniejszej umowy jest:  
..... tel. ...., e-mail: .....
3. Osobą wyznaczoną przez Wykonawcę do kontaktu jest:  
..... tel. ...., e-mail: .....
4. Osoby wskazane w ust. 2 i 3 zobowiązane są w szczególności do:
  - 1) nadzoru nad czynnościami realizowanymi w ramach realizacji przedmiotu umowy, w szczególności w zakresie zgodności z postanowieniami Umowy;
  - 2) zgłaszania i zatwierdzania gotowości do odbioru usług;
  - 3) zgłaszania potrzeby konsultacji i doradztwa w zakresie realizacji projektu;

37



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

- 4) nadzór i kontrola realizacji prac i zobowiązań zgodnie z postanowieniami umowy;
- 5) prowadzenia i archiwizowania dokumentacji zdarzeń i czynności wykonanych w ramach realizacji Umowy, pozwalających na ustalenie faktów związanych m.in. ze zlecaniem, odbiorem i rozliczeniem;
- 6) zarządzanie ryzykiem;
- 7) bezzwłocznego rozstrzygania spraw spornych pomiędzy Zamawiającym oraz Wykonawcą w terminie nie dłuższym niż 7 dni.
- 8) zgłoszenia żądania zmiany jeżeli uzna, że dla zapewnienia prawidłowej realizacji przedmiotu umowy konieczne jest podjęcie działań mających wpływ na ustalony zakres prac;
- 9) zarządzania i kontroli zakresu umowy zarządzania zakresem prac realizowanych w ramach Umowy.

## § 6

### OŚWIADCZENIA WYKONAWCY

1. Wykonawca oświadcza, że posiada fachową wiedzę i dysponuje wszelkimi niezbędnymi informacjami oraz pozwoleniami wymaganymi przez prawo w dziedzinach związanych z wykonaniem Umowy, a także dysponuje odpowiednim Personelem Wykonawcy oraz odpowiednimi środkami gwarantującymi profesjonalną realizację Umowy.
2. Z zastrzeżeniem postanowień Umowy, Wykonawca oświadcza, że bierze na siebie odpowiedzialność za wszelkie prawnie uzasadnione roszczenia osób trzecich wobec Zamawiającego powstałe z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy przez Wykonawcę lub z tytułu czynu zabronionego popełnionego w bezpośrednim związku z wykonywaniem Umowy przez Wykonawcę, jego Podwykonawców i ich pracowników.
3. W trakcie prac mających na celu stworzenie Dokumentacji Wykonawca powinien zweryfikować i przedstawić Zamawiającemu działania zmierzające do zapewnienia wykonania Umowy i osiągnięcia jej celów.
4. Wykonawca udziela Zamawiającemu rękojmi oraz gwarancji na wszystkie Rozwiązania informatyczne i graficzne, w szczególności Serwis na okres 12 miesięcy od zakończenia Projektu.

38



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

## § 7

### PROCEDURA ODBIORU

1. Warunkiem Odbioru jest prawidłowe wykonanie wszystkich elementów, przewidzianych w Umowie.
2. Wykonawca gwarantuje, że Odbiór skutkuje uznaniem, że prace wykonane i podlegające odbiorowi są zgodne z wymaganiami wynikającymi z Umowy, iż nie posiadają wad. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za powstałe w ww. zakresie niezgodności.
3. Odbiór polega na weryfikacji czy przedmiot Odbioru spełnia wymagania określone w Umowie (w szczególności w OPZ), w tym z uwzględnieniem bardziej szczegółowych wymagań zgodnie ustalonych przez Strony.
4. Sposób Odbioru polega na zaprezentowaniu Zamawiającemu efektów prac, przy czym odbiór dokumentacji w formie pisemnej, to Wykonawca przekazuje ją Zamawiającemu w języku polskim w 2 egzemplarzach wraz z oświadczeniem o ich zgodności z wymogami OPZ.
5. W przypadku prac o charakterze programistycznym Wykonawca będzie je przekazywał Zamawiającemu do weryfikacji w formie Kodu Źródłowego razem ze skryptami kompilacyjnymi i uruchomieniowymi.
6. W przypadku prac innych niż programistyczne (np. Dokumentacja), Zamawiający będzie je weryfikował w dowolny wybrany przez siebie sposób, gwarantujący zweryfikowanie prawidłowości danego przedmiotu Odbioru.
7. Zamawiający weryfikować będzie prawidłowość wykonania przedmiotu Odbioru. Zamawiający ma prawo wykonywać testy dowolną metodą.
8. W przypadku Zgłoszenia Błędów na etapie testów, Wykonawca usunie stwierdzone Błędy niezwłocznie, nie później jednak niż w terminach wskazanych odpowiednio w postanowieniach gwarancyjnych. Opóźnienia na skutek Błędów i czasu ich usunięcia obciążają Wykonawcę.
9. Zamawiający ma prawo przerwać każdorazowy proces weryfikacji, niezależnie od Błędów zdefiniowanych w scenariuszach testowych, po:
  - 1) pierwszym zauważonym Błędzie Krytycznym;
  - 2) pierwszych zauważonych trzech Błędach Niekrytycznych;lub w dowolnym późniejszym momencie po stwierdzeniu kolejnego Błędu.
10. W przypadku przerwania weryfikacji i zwrotu przedmiotu Odbioru do poprawy, Wykonawca usunie zgłoszone Błędy i ponownie zgłosi do Odbioru.

39



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

11. Ponowna procedura Odbioru nie wstrzymuje ani nie przesuwa określonych w Umowie terminów wykonania zobowiązań wynikających z Umowy, a także odpowiedzialności Wykonawcy z tytułu ich niedotrzymania.
12. Warunkiem Odbioru jest:
  - 1) prawidłowe wykonanie wszystkich świadczeń przewidzianych do realizacji, oraz
  - 2) wykonanie testów bez stwierdzonych Błędów.
13. W przypadku potwierdzenia prawidłowości wykonania przedmiotu Odbioru, Zamawiający podpisze stosowny Protokół Odbioru. Protokół Odbioru sporządzany będzie w dwóch egzemplarzach, w formie pisemnej pod rygorem nieważności. Tylko i wyłącznie właściwy Protokół Odbioru podpisany przez Zamawiającego stanowi podstawę do wystawienia faktury.
14. Datą Odbioru jest odpowiednio data podpisania Protokołu Odbioru.
15. Strony wykluczają skuteczność jednostronnego Protokołu Odbioru Wykonawcy.
16. Niezależnie od jakichkolwiek innych postanowień Umowy czy ustaleń Stron, Zamawiający ma prawo do weryfikacji należytego wykonania i wykonywania przedmiotu Odbioru dowolną metodą, w tym także przy wykorzystaniu opinii zewnętrznego audytora. Niezależnie od powyższego Zamawiający ma prawo przeprowadzić własne testy przedmiotu Odbioru za pomocą samodzielnie zdefiniowanych testów.
17. Zasady Odbioru zostaną uszczegółowione w trakcie realizacji. Uszczegółowienie zasad odbiorów nie może być niezgodne z warunkami określonymi w Umowie i OPZ.
18. Najpóźniej na tydzień przed terminem zakończenia realizacji Umowy, Wykonawca zgłosi Zamawiającemu go do Odbioru. Zgłoszenie polegać będzie na przesłaniu Zamawiającemu zgłoszenia gotowości do odbioru oraz przekazania następujących produktów:
  - 1) Raport potwierdzający brak Błędów w przetestowanym zakresie;
  - 2) Listę scenariuszy testowych, umożliwiających przetestowanie przez Zamawiającego każdej funkcjonalności przewidzianej do realizacji będącej przedmiotem Odbioru;
  - 3) Plan instalacji i uruchomienia na środowisku produkcyjnym Zamawiającego.
19. Strony zobowiązują się do ostatecznego odbioru przedmiotu umowy w terminie zgodnym z harmonogramem grantu.

## § 8

40



# NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*



## **ASYSTA TECHNICZNA**

1. Asysta Techniczna będzie wykonywana w terminie 36 miesięcy od dnia zawarcia niniejszej umowy.
2. Wynagrodzenie za Asystę Techniczną wchodzi w zakres wynagrodzenia określonego w § 13 ust. 1 Umowy.

## **§ 9**

### **USŁUGI ROZWOJOWE**

Wykonawca będzie świadczył usługi rozwoju Oprogramowania Dedykowanego w ramach zamówienia podstawowego. Wymiar usług w tym zakresie obejmuje 360 (trzysta sześćdziesiąt) roboczogodzin. Wykonawcy w tym zakresie nie przysługuje odrębne wynagrodzenie.

## **§ 10**

### **SZKOLENIA I KNOW-HOW**

1. Wykonawca zobowiązany będzie do umożliwienia osobom wskazanym przez Zamawiającego aktywnego uczestnictwa w pracach Wykonawcy, na etapie wdrożenia, w celu wykształcenia przez te osoby odpowiednich umiejętności oraz kompetencji (know-how).
2. Wykonawca zobowiązuje się do przeprowadzenia Szkoleń. Wynagrodzenie Wykonawcy za Szkolenia wliczone jest w wartość wynagrodzenia, o którym mowa w § 13 ust. 1 Umowy. Nie ustala się odrębnego wynagrodzenia szkoleniowego.
3. W ramach Szkolenia Wykonawca wytworzy i przekaże Zamawiającemu elektroniczne materiały szkoleniowe wraz z przeniesieniem własności egzemplarzy materiałów szkoleniowych oraz majątkowych praw autorskich do materiałów szkoleniowych, na polach eksploatacji określonych Umową.
4. Wykonawca zapewni możliwość korzystania w czasie Szkolenia ze sprzętu uczestników.
5. Prowadzącymi każdorazowo Szkolenie mogą być jedynie osoby uczestniczące bezpośrednio w realizacji umowy.
6. Szkolenia odbywać się będą w języku polskim.
7. Obowiązkiem Wykonawcy jest transfer wiedzy i know-how do Zamawiającego w taki sposób, aby Zamawiający po zakończeniu Wdrożenia mógł posiadać umiejętności i wiedzę pozwalające na samodzielną obsługę, rozwój i utrzymanie.

41



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

8. Wykonawca zobowiązany jest umożliwić osobom wskazanym przez Zamawiającego uczestnictwo we wszystkich pracach prowadzonych przez Wykonawcę w ramach Umowy. W tym celu Wykonawca, na żądanie Zamawiającego, będzie informował takie osoby o wykonywanych pracach, ich zakresie, miejscu wykonywania prac oraz będzie udzielał im innych informacji, które będą niezbędne do uczestnictwa w pracach Wykonawcy. Wykonawca nie jest uprawniony do wydawania jakichkolwiek wiążących poleceń członkom personelu Zamawiającego.

## § 11

### PRAWA AUTORSKIE

1. Wykonawca zapewnia, że wszelkie Produkty wykonane lub dostarczone Zamawiającemu przez Wykonawcę w związku z Umową, w tym Elementy Autorskie oraz Oprogramowanie będą pozbawione Wad Prawnych, w szczególności zapewnia, że korzystanie przez Zamawiającego z tych Produktów nie będzie naruszało jakichkolwiek praw osób trzecich, w tym praw autorskich oraz praw własności przemysłowej.
2. Jeśli roszczenie osoby trzeciej związane z Wadą Prawną jakiegokolwiek Produktu lub Elementu Autorskiego zostanie zgłoszone (lub będzie istnieć prawdopodobieństwo jego zgłoszenia lub informacje o naruszeniu uzasadniać będą potrzebę podjęcia niezbędnych działań jeszcze przed podniesieniem roszczenia), Wykonawca na własny koszt niezwłocznie zmodyfikuje dotychczas dostarczone Zamawiającemu Produkty lub Elementy Autorskie, lub wymieni je przy zachowaniu przynajmniej równoważnej jakości i funkcjonalności. W okolicznościach, o których mowa w zdaniu poprzednim, Wykonawca zapewni Zamawiającemu prawa do korzystania z tak zmodyfikowanych lub wymienionych Produktów lub Elementów Autorskich zgodnie z zasadami opisanymi w Umowie i bez dodatkowego wynagrodzenia.
3. Ponadto, w przypadku zgłoszenia przez osobę trzecią roszczenia związanego z Wadą Prawną jakiegokolwiek Produktu lub Elementu Autorskiego, Zamawiający poinformuje Wykonawcę o takich roszczeniach, a Wykonawca niezwłocznie podejmie niezbędne działania mające na celu zażegnanie sporu i poniesie wszelkie koszty z tym związane. W szczególności, w przypadku wytoczenia przeciwko Zamawiającemu lub innemu podmiotowi uprawnionemu na podstawie Umowy do korzystania z Produktów lub Elementów Autorskich powództwa z tytułu naruszenia praw osoby trzeciej Wykonawca wstąpi do postępowania w charakterze strony pozwanej, a w razie braku takiej możliwości wystąpi

42



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

z interwencją uboczną po stronie pozwanej oraz pokryje wszelkie koszty i odszkodowania związane z obroną przed roszczeniami, w tym potwierdzone wyrokiem sądu koszty obsługi prawnej zasądzone od Zamawiającego lub innego podmiotu uprawnionego, lub sądowej lub pozasądowej ugody, na którą Zamawiający wyraził zgodę.

4. Wykonawca w ramach Wynagrodzenia, na okres trwania Umowy, do czasu podpisania protokołu odbioru, udziela Zamawiającemu licencji niewyłącznej, niewypowiadalnej, ograniczonej terytorialnie do terytoriów Polski do wszelkich oprogramowań stanowiących przedmiot umowy, jak też do Elementów Autorskich niebędących oprogramowaniem na polach eksploatacji obejmujących:
- 1) korzystanie bez ograniczeń z oprogramowania i nieoprogramowania w sposób zgodny z działalnością Zamawiającego, w tym poprzez trwałe i czasowe zwielokrotnienie w całości lub w części na potrzeby realizacji Umowy;
  - 2) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania - wytwarzania określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
  - 3) w zakresie rozpowszechniania w sposób inny niż określony w pkt 2 - publicznego wykonania, wystawienia, wyświetlenia, odtworzenia oraz nadawania i reemitowania, a także publicznego udostępniania utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym;
  - 4) wprowadzenia do extranetu oraz intranetu oraz udostępnianie w sieciach wewnętrznych oraz zewnętrznych w taki sposób, aby każdy zainteresowany mógłby mieć dostęp poprzez określony w OPZ oraz Umowie wgląd;
  - 5) zwielokrotnienia w zakresie, w którym jest to niezbędne dla wprowadzania, wyświetlania, stosowania, przekazywania i przechowywania;
  - 6) tłumaczenia, przystosowywania, zmiany układu lub jakichkolwiek innych zmian;
  - 7) wprowadzania modyfikacji oraz nowych funkcjonalności;
  - 8) łączenia fragmentów Słownika z innymi programami komputerowymi i ich dostosowywania;
  - 9) przekształcania formatu pierwotnego Słownika na dowolny inny format, wymagany przez Zamawiającego i dostosowania do platform sprzętowo-systemowych wybranych przez Zamawiającego;



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

- 10) publicznego wykonania, wystawiania, wyświetlania, odtwarzania oraz nadawania i reemitowanie, a także publicznego udostępniania w dowolny, wybrany przez siebie sposób, w tym udostępniania w sieciach komputerowych;
  - 11) dokonywania korekt, przeróbek, zmian i adaptacji w tym modyfikowania całości lub części, wprowadzania jakichkolwiek zmian;
5. Wykonawca w ramach Wynagrodzenia, z momentem podpisania Protokołu przenosi na Zamawiającego bez ograniczeń czasowych i terytorialnych autorskie prawa majątkowe do Oprogramowań Dedykowanych wchodzących w skład Słownika, jak i do Słownika jako całości, do których przysługują lub przysługiwać będą Wykonawcy prawa autorskie. Jednocześnie Wykonawca udziela Zamawiającemu zezwolenia na wykonywanie praw zależnych do ww. oprogramowania. Zamawiający z chwilą przejścia autorskich praw majątkowych udziela Wykonawcy niewyłącznej licencji zwrotnej w zakresie koniecznym do realizacji Gwarancji.
6. Przeniesienie majątkowych praw autorskich do Elementów Autorskich, nastąpi:
- 1) w odniesieniu do Elementów Autorskich stanowiących programy komputerowe - na polach eksploatacji tożsamy, jak w ust 4, z zastrzeżeniem, że dotyczą one działalności celowej Zamawiającego;
  - 2) w odniesieniu do Elementów Autorskich stanowiących utwory inne niż programy komputerowe - na polach eksploatacji obejmujących:
    - a) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania – wytwarzanie dowolną techniką egzemplarzy Elementów Autorskich, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
    - b) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których dany Element Autorski utrwalono - wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarza;
    - c) w zakresie rozpowszechniania Elementów Autorskich w sposób inny niż określony powyżej - wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także udostępnianie Elementu Autorskiego w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.
5. Wykonawca, w ramach Wynagrodzenia, przenosi na Zamawiającego prawo do zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich do opracowań Elementów Autorskich (tj. do



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

rozporządzania i korzystania z takich opracowań), na wszystkich polach eksploatacji wskazanych powyżej, z momentem przeniesienia autorskich praw majątkowych. Momentem przeniesienia autorskich praw majątkowych jest podpisanie przez Strony Protokołu Odbioru.

6. Do chwili Odbioru, Wykonawca udziela Zamawiającemu licencji na korzystanie z danego Elementu Autorskiego w zakresie niezbędnym do weryfikacji jego poprawności, również przy wykorzystaniu usług świadczonych przez osoby trzecie.
7. Wykonawca zapewnia, że osoby uprawnione z tytułu osobistych praw autorskich do Elementów Autorskich, a także osoby uprawnione do wykonywania takich praw, nie będą ich wykonywać w stosunku do Zamawiającego, jego następców prawnych i ich licencjobiorców.
8. Z chwilą przeniesienia majątkowych praw autorskich do Elementów Autorskich Wykonawca, w ramach Wynagrodzenia, przenosi na Zamawiającego własność nośników, na których Elementy Autorskie były zapisane w chwili ich wydania, o ile wydanie następuje w formie fizycznej, a nie poprzez udostępnienie Elementów Autorskich w systemie informacyjnym (w tym umożliwienie ich pobrania).
9. W przypadku powstania w ramach wykonywania Umowy jakiegokolwiek bazy danych w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 27 lipca 2001r. o ochronie baz danych, Zamawiający będzie uważany za producenta takiej bazy danych i całość praw majątkowych do takiej bazy danych, w tym prawo, o którym mowa w art. 6 ust. 1 ww. ustawy, przysługiwać będzie Zamawiającemu. W przypadku jednak, gdyby w rzeczywistości wbrew powyższym ustaleniom Stron, prawo do przedmiotowej bazy danych, o którym mowa w art. 6 ust. 1 ww. ustawy, w całości lub części przysługiwało z mocy prawa Wykonawcy, Wykonawca w ramach Wynagrodzenia, zobowiązany jest do przeniesienia takiego prawa majątkowego, w tym autorskiego prawa majątkowego na Zamawiającego, w stanie wolnym od wszelkich Wad Prawnych, praw lub roszczeń osób trzecich. W powyższym przypadku przeniesienie praw do bazy danych następuje z chwilą powstania danej bazy danych.
10. Niezależnie od innych postanowień Umowy, Wykonawca potwierdza, iż żadne z postanowień Umowy nie stanowi przeszkody do przekazania całości lub części Systemu do obsługi (np. administracji, utrzymania, serwisowania, rozwoju) przez osoby trzecie, w tym w modelu outsourcingu.

45



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

## § 12

### DOKUMENTACJA I KODY ŹRÓDŁOWE

1. W ramach Wynagrodzenia Wykonawca zobowiązuje się:
  - 1) najpóźniej w terminie 7 Dni Roboczych od udostępnienia Zamawiającemu rezultatów prac programistycznych wykonanych lub dostarczonych Zamawiającemu przez Wykonawcę w ramach Umowy, dostarczać kompletną Dokumentację w formacie umożliwiającym eksport Dokumentacji do standardowych formatów plików (docx). Dokumentacja zawierać będzie wszelkie informacje pozwalające Zamawiającemu na samodzielne korzystanie z takich rezultatów prac. Wykonawca dostarczy również kompletny wykaz narzędzi, bibliotek, itp. niezbędnych do doprowadzenia rezultatu prac do formy wykonywalnej;
  - 2) dostarczać aktualizację Dokumentacji, najpóźniej w terminie 2 Dni Roboczych od zajścia okoliczności uzasadniających dokonanie takiej aktualizacji, w szczególności modyfikacji, zmiany lub rozszerzenia rezultatów prac programistycznych.
2. W ramach Wynagrodzenia Wykonawca zobowiązuje się do przekazania Zamawiającemu, Wdrożenia, Oprogramowania wchodzącego w skład Słownika również w postaci Kodu Źródłowego wraz ze skryptami kompilacyjnymi i uruchomieniowymi, parametryzacją, plikami konfiguracyjnymi oraz niezbędną Dokumentacją pozwalającą na jego rozwijanie i wdrażanie nowych wersji przez Zamawiającego lub przez podmioty, którym Zamawiający takie czynności zleci. Przekazanie następuje na polach eksploatacji jak w Oprogramowaniu.
3. Kody Źródłowe zawierać będą komentarze, w tym te umieszczone w trakcie Wdrożenia, wykonane zgodnie z regułami sztuki i metodyką wdrożenia stosowaną przez Wykonawcę. Wykonawca nie będzie usuwał komentarzy oraz innych informacji technicznych, przed jego dostarczeniem Zamawiającemu.
4. Wykonawca zapewnia, że dane jakościowe w zakresie Kodów Źródłowych będą generowane w raportach przez oprogramowanie typu ContinuousInspection przynajmniej raz w miesiącu lub na żądanie Zamawiającego w okresie trwania Umowy i Gwarancji. Zamawiający zastrzega sobie możliwość dostarczania reguł sprawdzania poprawności Kodów Źródłowych.
5. Wykonawca nie jest również uprawniony do stosowania jakichkolwiek technik lub ograniczeń, które uniemożliwiłyby Zamawiającemu odczyt lub zapisywanie Kodu Źródłowego, w zakresie objętym przekazanymi autorskimi prawami majątkowymi.

46



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

6. Dokumentacja i Kody Źródłowe wytwarzane i dostarczane przez Wykonawcę będą gromadzone w repozytorium udostępnionym przez Wykonawcę. Wykonawca zapewni wymagane dostępy dla Zamawiającego do tego repozytorium. W przypadku Dokumentacji lub Kodów Źródłowych wytwarzanych przez Wykonawcę po ich akceptacji lub odbiorze przez Zamawiającego, Wykonawca zobowiązany będzie do ich utrzymywania i zapewnienia aktualności w ramach prowadzonych prac projektowych.
7. W przypadku rozpoczęcia procedury zmierzającej do zakończenia działalności przez Wykonawcę, w tym poprzez otwarcie postępowania likwidacyjnego, otwarcia postępowania upadłościowego w trakcie trwania Umowy, przeniesienie autorskich praw majątkowych i wydanie Kodów Źródłowych, jeszcze nie wydanych, następuje w momencie zarejestrowania w rejestrze przedsiębiorców otwarcia likwidacji, a w przypadku otwarcia postępowania upadłościowego, z momentem wydania postanowienia o ogłoszeniu upadłości.
8. Wykonawca jest zobowiązany do wydania Kodów Źródłowych, o których mowa powyżej, na żądanie organu publicznego skierowane bezpośrednio do niego lub za pośrednictwem Zamawiającego lub do Zamawiającego. W takim przypadku, zakres korzystania z kodów źródłowych ograniczony jest do zakresu wskazanego przez organ publiczny.
9. Wraz z wygaśnięciem lub rozwiązaniem Umowy, bez względu na przyczynę wygaśnięcia, Wykonawca zobowiązany jest do wydania Zamawiającemu kompletnego i aktualnego na dzień wygaśnięcia Kodu Źródłowego do Systemu wdrożonego, w tym do też do Oprogramowania Dedykowanego.

### § 13

#### WYNAGRODZENIE

1. Strony ustalają, że łączne wynagrodzenie Wykonawcy za zrealizowanie Umowy, wynosi \_\_\_\_\_ zł (słownie: \_\_\_\_\_ zł) netto, plus należny podatek VAT \_\_\_\_\_ zł, co daje \_\_\_\_\_ zł (słownie: \_\_\_\_\_ zł) brutto.
2. Wynagrodzenie będzie płatne po skutecznym odbiorze Umowy tj. wykonaniu całości prac objętych Umową.
3. Podstawą do wystawienia faktury VAT jest podpisany przez Zamawiającego Protokół Odbioru Przedmiotu Umowy.
4. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 3 płatne będzie w terminie do 21 dni od daty dostarczenia Zamawiającemu prawidłowo sporządzonej faktury VAT, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze VAT.

47



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

5. Za datę płatności przyjmuje się datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego. Termin zapłaty należności uważa się za zachowany, jeżeli obciążenie rachunku bankowego Zamawiającego nastąpi najpóźniej w ostatnim dniu terminu płatności.
6. W przypadku zwłoki w płatnościach Wykonawca naliczyć może odsetki w wysokości ustawowej.
7. Jeśli z ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług, dalej zwanej uptu, wynika taki obowiązek, Zamawiający dokona zapłaty wynagrodzenia za pomocą mechanizmu podzielonej płatności, o którym mowa w art. 108a i następnych ww. ustawy (tzw. Split payment). W tym celu Wykonawca wskazuje rachunek, który umożliwia zapłatę kwoty podatku wynikającej z otrzymanej faktury w ramach mechanizmu podzielonej płatności.
8. W sytuacji, o której mowa w ust. 7 Wykonawca jest zobowiązany wskazać numer rachunku bankowego do płatności za dostarczone towary lub usługi, który znajduje się w wykazie podmiotów (tzw. białej liście podatników), o którym mowa w art. 96 b ust. 1 uptu. Należne Wykonawcy wynagrodzenie zostanie zapłacone wyłącznie na rachunek rozliczeniowy, którego numer w chwili zapłaty jest zamieszczony w wykazie, o którym mowa w art. 96b ustawy uptu. W przypadku niewskazania przez wykonawcę numeru rachunku bankowego zgodnie z powyższymi zasadami, Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za ewentualną zapłatę wynagrodzenia po terminie określonym w niniejszej umowie. W szczególności Wykonawca nie może w takim przypadku żądać zapłaty odsetek, kar umownych lub odszkodowania za poniesioną szkodę.
9. Powyższe postanowienia nie wyłączają obowiązku Zamawiającego, określonego w art. 4 ust. 1 ustawy z dnia 9 listopada 2018 r. o elektronicznym fakturowaniu w zamówieniach publicznych, koncesjach na roboty budowlane lub usługi oraz partnerstwie publiczno-prywatnym.

## § 14

### **KARY UMOWNE]**

1. Strony przewidują następujące kary umowne:
  - 1) w przypadku zwłoki w dotrzymaniu określonego w OPZ terminu realizacji, Zamawiający może żądać od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości:
    - a) 0,5% Wynagrodzenia, o którym mowa w § 13 ust. 1, za każdy rozpoczęty dzień zwłoki do 30 dnia zwłoki;

48



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*



- b) 1% Wynagrodzenia, o którym mowa w § 13 ust. 1, za każdy rozpoczęty dzień zwłoki, licząc od 31 dnia zwłoki.
- 2) w przypadku naruszenia zasad ochrony lub przetwarzania danych osobowych – w wysokości 50.000,00 PLN za każdy przypadek naruszenia;
- 3) w przypadku naruszenia zasad ochrony Informacji Poufnych opisanych w Umowie - w wysokości 50.000,00 PLN za każdy przypadek naruszenia;
- 4) w przypadku powierzenia przez Wykonawcę prac związanych z Umową Podwykonawcy, bez uprzedniego poinformowania Zamawiającego – w wysokości 5.000,00 PLN za każdy przypadek;
- 5) w przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania przez Wykonawcę któregośkolwiek z umownych obowiązków odnoszących się do Kodu Źródłowego – w wysokości 30.000,00 PLN każdorazowo;
- 6) w przypadku zwłoki w dostarczeniu Zamawiającemu Dokumentacji lub jej aktualizacji – w wysokości 8.000,00 PLN za każdy dzień zwłoki;
- 7) w przypadku wypowiedzenia Zamawiającemu licencji określonej w Umowie na korzystanie z Oprogramowania przez podmiot ją udzielający i nie wykonania zobowiązania przez Wykonawcę do zapewnienia zastąpienia Oprogramowania będącego przedmiotem wypowiedzenia innym oprogramowaniem pozwalającym zachować pełną kontynuację funkcjonowania Systemu - w wysokości 25.000,00 PLN za każdy dzień opóźnienia;
- 8) w przypadku wystąpienia innych naruszeń warunków z zakresu postanowień umownych dotyczących praw autorskich - w wysokości 20.000,00 PLN, za każdy przypadek naruszenia;
- 9) w przypadku odstąpienia przez Zamawiającego od Umowy z powodu okoliczności leżących po stronie Wykonawcy - w wysokości 15% Wynagrodzenia, o którym mowa w § 13 ust. 1;
- 10) w przypadku zwłoki w zakresie czasu rozwiązania od chwili Zgłoszenia, w tym również w fazie testów – w przypadku:
  - a) Błędu Krytycznego- w wysokości 500,00 PLN za każdy 1 dzień opóźnienia;
  - b) Błędu Niekrytycznego – w wysokości 500,00 PLN za każde 3 dni opóźnienia;
- 11) w przypadku zwłoki w realizacji Asysty Technicznej– w wysokości 0,1% Wynagrodzenia, o którym mowa w § 13 ust. 1, za każdy dzień zwłoki;

49



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

- 12) w przypadku procedur odbiorowych w wysokości 1.500,00 PLN za każdy przypadek złożenia nieprawdziwego oświadczenia o dokonaniu usunięcia Błędu - kara ta jest naliczana, jeżeli do kolejnej tury Odbioru Wykonawca przedstawi System z nieusuniętymi Błędami, mimo ich wcześniejszego Zgłoszenia przez Zamawiającego w poprzedniej turze Odbioru.
2. Wskazane zasady odnoszą się do wszelkich kar umownych przewidzianych Umową.
  3. Naliczenie kar umownych nie pozbawia Zamawiającego prawa do dochodzenia odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych, do pełnej wysokości szkody, z zastrzeżeniem limitów odpowiedzialności określonych w Umowie.
  4. Kwoty kar umownych przewidziane Umową płatne będą w terminie 14 dni od daty otrzymania przez Wykonawcę pisemnego wezwania do zapłaty.
  5. Kwoty kar umownych mogą też zostać potrącone z Wynagrodzenia Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża niniejszym zgodę.

## § 15

### PROCEDURA KONTROLI ZMIAN

1. Zmiana postanowień zawartej umowy może nastąpić za zgodą obu stron, na piśmie pod rygorem nieważności.
2. Przewiduje się możliwość dokonania zmian w umowie w przypadkach wynikających wprost z przepisów o zamówieniach publicznych oraz w przypadkach określonych poniżej. Wystąpienie którejkolwiek z poniższych okoliczności nie stanowi zobowiązania Stron do wprowadzenia zmiany.
3. Zmiana sposobu realizacji umowy (zmiana techniczna lub technologiczna) w przypadku:
  - 1) wprowadzenia przez Wykonawcę nowej wersji oprogramowania wchodzącego w skład oprogramowania,
  - 2) wprowadzenia przez Wykonawcę nowego produktu, usługi odpowiadających produktowi lub usłudze objętej przedmiotem Umowy, lub wprowadzenie poprawek (update, patch, upgrade etc);
  - 3) zmiany przepisów prawa, opublikowanej w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej, Dzienniku Ustaw, Monitorze Polskim lub Dzienniku Urzędowym odpowiedniego ministra;
  - 4) uzasadnionych przyczyn technicznych niezależnych od stron Umowy;

50



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

- 5) potrzeb wynikających ze specyfiki działalności Zamawiającego w zakresie zmiany terminów wykonania lub odbioru prac;
  - 6) zmiany dotyczących sposobu wykonania Umowy, spowodowane zmianą w zakresie powierzonych Zamawiającemu kompetencji i uprawnień;
  - 7) zmiany w strukturze i organizacji Zamawiającego, które mają wpływ na zakres i termin prac Wykonawcy lub termin odbioru prac;
  - 8) wprowadzenie embarga na przywóz lub wywóz określonych produktów lub oprogramowania, które miały być dostarczone w ramach Umowy;
7. Wszelkie zmiany wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
8. Umowa podlega zmianie, z racji jej zawarcia na okres ponad 12 miesięcy, w zakresie wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy w przypadku zmiany:
- 1) stawki podatku od towarów i usług,
  - 2) wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę ustalonego na podstawie art. 2 negocjacji Trójstronnej Komisji w sprawie minimalnego wynagrodzenia ust. 3–5 ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę,
  - 3) zasad podlegania ubezpieczeniom społecznym lub ubezpieczeniu zdrowotnemu lub wysokości stawki składki na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne;
  - 4) zasad gromadzenia i wysokości wpłat do pracowniczych planów kapitałowych, o których mowa w ustawie z dnia 4 października 2018 r. o pracowniczych planach kapitałowych
- jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszty wykonania Umowy przez Wykonawcę.
9. Ustala się następujące zasady zmiany wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy w przypadku dokonywania zmian określonych w ust. 8:
- 1) Wykonawca zobowiązany jest zawiadomić Zamawiającego na piśmie o zaistnieniu okoliczności, o których mowa w pkt. 8 niniejszej umowy – w terminie 14 dni od dnia ich wystąpienia oraz przedstawić w tym terminie szczegółową kalkulację wzrostu kosztów wykonania zamówienia objętego niniejszą umową wraz z dokumentami potwierdzającymi powyższe okoliczności. Zamawiający może żądać od Wykonawcy przedstawienia dodatkowych dokumentów potwierdzających wystąpienie okoliczności określonych w art. 142 ust. 5 ustawy Prawo zamówień publicznych oraz ich rzeczywistego wpływu na wzrost kosztów wykonania zamówienia.
  - 2) obowiązek udowodnienia wpływu w/w zmian przepisów prawa na koszty wykonania zamówienia objętego niniejszą umową obciąża Wykonawcę.

51



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

- 3) okoliczności powoływane przez Wykonawcę muszą pozostawać w ścisłym związku z zakresem obowiązków Wykonawcy wynikających z wykonania zamówienia objętego niniejszą umową.
- 4) zmiana wynagrodzenia należnego Wykonawcy może nastąpić wyłącznie na podstawie pisemnego aneksu do umowy pod rygorem nieważności.
10. Brak zgody Zamawiającego na zmianę wynagrodzenia Wykonawcy nie stanowi podstawy do rozwiązania niniejszej umowy.
11. Postanowienia wymienione w ust. 2 stanowią katalog zmian, na które Zamawiający może wyrazić zgodę, lecz nie stanowią one zobowiązania Zamawiającego na ich wprowadzenie.

## § 16

### ODSTĄPIENIE OD UMOWY

1. Jeżeli Zamawiający odmówi współdziałania przewidzianego postanowieniami Umowy koniecznego do wykonania Umowy, Wykonawca wezwie Zamawiającego, w formie pisemnej pod rygorem bezskuteczności wezwania, do odpowiedniego współdziałania, opisując zakres braku współdziałania i żądanego zachowania oraz wskazując, w jakim zakresie brak współdziałania uniemożliwia dokończenie Umowy, określając zakres działań, których wymaga i wyznaczając odpowiedni termin, nie krótszy niż 30 dni do zapewnienia takiego współdziałania. Po bezskutecznym upływie tego terminu, Wykonawca wyznaczy dodatkowy termin (forma pisemna pod rygorem bezskuteczności wezwania), nie krótszy niż 30 dni z zastrzeżeniem, iż po jego upływie Wykonawca będzie uprawniony do odstąpienia od Umowy. Po upływie tego dodatkowego terminu Wykonawca ma prawo do odstąpienia od Umowy.
2. W przypadku:
  - 1) zwłoki w realizacji Umowy wynoszącego co najmniej 30 Dni Roboczych;
  - 2) naruszenia zobowiązań Wykonawcy w zakresie ochrony informacji lub danych osobowych;
  - 3) wystąpienia Wad Prawnych w przekazanych Zamawiającemu Produktach;Zamawiającemu przysługuje umowne prawo do odstąpienia od Umowy bez wyznaczania terminu dodatkowego.
3. W razie odstąpienia przez Zamawiającego od Umowy zgodnie z postanowieniami poprzedzającymi, Zamawiający poinformuje Wykonawcę w oświadczeniu o odstąpieniu od Umowy czy oświadczenie ma skutki w stosunku do całej Umowy, czy tylko jej części. Brak takiej informacji oznacza, iż oświadczenie ma skutek w stosunku do całej Umowy.

52



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

4. Jeżeli odstąpienie ma skutek wobec całej Umowy Zamawiający zwróci Wykonawcy wszelkie odebrane dotychczas od Wykonawcy rzeczy lub inne dobra oprócz Dokumentacji. Zamawiający ma prawo zachowania pojedynczych egzemplarzy lub kopii Produktów na potrzeby ewentualnego postępowania sądowego – do czasu upływu okresu przedawnienia roszczeń Stron, bez prawa produkcyjnego wykorzystania tak zachowanych egzemplarzy lub kopii, a po upływie okresu przedawnienia Zamawiający je zwróci, a Wykonawca godzi się na to;
5. Jeżeli w oświadczeniu o odstąpieniu od Umowy Zamawiający wskaże, iż odstąpienie ma skutek wyłącznie do części Umowy i jest z winy Wykonawcy:
  - 1) Zamawiający wskaże w jakim zakresie i co chce zachować;
  - 2) w razie zatrzymania przez Zamawiającego, o którym mowa w pkt 1., Wykonawca zachowa prawo do wynagrodzenia za te rzeczy/prawa; wysokość wynagrodzenia zostanie ustalona w oparciu o wynagrodzenie opisane Umową, a jeżeli będzie to niewystarczające – w stosunku do nakładu pracy niezbędnej do wykonania tych prac oraz ich przydatności dla Zamawiającego.
6. Zamawiający ma prawo do odstąpienia od Umowy (umowne prawo odstąpienia) bez podania jakiegokolwiek przyczyny, w takiej sytuacji:
  - 1) Wykonawca zachowa wynagrodzenie otrzymane od Zamawiającego;
  - 2) Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie do dnia odstąpienia od Umowy, które nie zostały dotychczas rozliczone, przy czym wysokość wynagrodzenia zostanie ustalona w oparciu o wartość danych prac zgodnie z Umową oraz stopień ich ukończenia, a jeżeli będzie to niewystarczające – w stosunku do nakładu pracy niezbędnej do wykonania prac oraz ich przydatności dla Zamawiającego;
  - 3) Zamawiający nabędzie prawa do wszelkich utworów, również tych nieukończonych, a w szczególności nabędzie majątkowe prawa autorskie lub licencje do Elementów Autorskich, zgodnie z zasadami opisanymi w Umowie.
7. Żadne z postanowień Umowy nie wyłącza ani nie ogranicza uprawnień Zamawiającego do odstąpienia lub wypowiedzenia Umowy, wynikających z przepisów prawa. W takiej sytuacji:
  - 1) Zamawiający w oświadczeniu o odstąpieniu od Umowy wskaże, iż podstawą odstąpienia są przepisy prawa;
  - 2) odpowiednio stosuje się postanowienia umowne w zakresie odstąpienia od Umowy w części lub w całości, stosownie do zakresu odstąpienia.



8. Oświadczenie o odstąpieniu podlega złożeniu w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
9. Każde ze wskazanych w Umowie umownych praw odstąpienia, może zostać wykonane w terminie 20 Dni Roboczych od dnia stwierdzenia przez Zamawiającego okoliczności z pkt 2.
10. Strony zobowiązane są w terminie 10 dni od dnia odstąpienia od Umowy do sporządzenia protokołu, który będzie stwierdzał stan realizacji Umowy do dnia odstąpienia od Umowy.
11. W przypadku częściowego odstąpienia od Umowy i zachowania przez Zamawiającego części Produktów, w ramach wynagrodzenia otrzymanego przez Wykonawcę, Wykonawca zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Zamawiającemu lub podmiotowi wskazanemu przez Zamawiającego wszelkich dokumentów, danych oraz informacji koniecznych Zamawiającemu do dalszej realizacji Wdrożenia. Zobowiązanie to obejmuje w szczególności obowiązek Wykonawcy do przekazania Zamawiającemu wszelkich informacji, haseł itp. dotyczących Systemu, koniecznych dla dalszego rozwoju Systemu poprzez aktualizację Systemu oraz wprowadzenie do niego zmian.

## § 17

### OCHRONA INFORMACJI

1. Wykonawca zachowa w poufności wszelkie informacje dotyczące Zamawiającego, bez względu na formę utrwalenia tych informacji, uzyskane w trakcie wykonywania Umowy, w tym wszelkie dane techniczne, finansowe i gospodarcze, łącznie z materiałami i dokumentacją w tym zakresie („Informacje Poufne”). Informacja Poufnymi są te, które zostały przez Zamawiającego oznaczone jako poufne lub kiedy Zamawiający poinformował Wykonawcę o tym w inny sposób.
2. Zamawiający zachowa w poufności informacje dotyczące Wykonawcy, uzyskane w trakcie wykonywania Umowy, których ujawnienie mogłoby spowodować szkodę Wykonawcy i co do których Wykonawca zastrzeże ich poufność. Nie dotyczy to informacji jawnych z mocy samego prawa, w tym ujawnionych w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, którego rezultatem jest Umowa.
3. Nie stanowią Informacji Poufnych informacje:
  - 1) co do których Strona wykaże, iż przed ujawnieniem znajdowały się w jej posiadaniu;

54



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

- 2) które w momencie ujawnienia były powszechnie znane; lub
  - 3) które zostały niezależnie opracowane w sposób nie wynikający z niniejszej Umowy, co jest potwierdzone odpowiednią dokumentacją będącą w posiadaniu Strony.
4. Korespondencja prowadzona pomiędzy Stronami w związku z wykonywaniem Umowy oraz wszelkie informacje i materiały uzyskane przez Wykonawcę (jego pracowników lub Podwykonawców) od Zamawiającego w związku z realizacją Umowy, mogą być wykorzystane wyłącznie w celu realizacji przedmiotu Umowy.
  5. Postanowienia o poufności wymienione powyżej nie będą stanowiły przeszkody dla Wykonawcy w ujawnieniu informacji, jeżeli osoba działająca w imieniu Zamawiającego uzna, że informacje mogą być ujawnione i udzieli w tym celu pisemnej zgody lub obowiązek ujawnienia takich informacji wynikał będzie z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.
  6. W przypadku naruszenia powyższego zobowiązania przez Wykonawcę, członków jego władz, jego pracowników lub Podwykonawców, w wyniku czego Zamawiający poniósłby szkodę, Wykonawca ponosił będzie pełną odpowiedzialność cywilnoprawną z tego tytułu.
  7. Jeżeli udostępnione przez Zamawiającego informacje stanowią będą informacje niejawne w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 5 sierpnia 2010r. o ochronie informacji niejawnych, to przed wejściem w posiadanie tych informacji współpracujący z Zamawiającym Wykonawca podda się procedurom określonym w tej ustawie i uzyska odpowiednie do klauzuli tajności poświadczenie bezpieczeństwa.
  8. Osoby wykonujące czynności w ramach Umowy, czy to personel Wykonawcy czy też Podwykonawcy (w sytuacji, gdy Zamawiający udzieli zgody na świadczenie Usług przez Podwykonawców) są zobowiązane do przestrzegania zasad poufności. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za brak przestrzegania zasad poufności.
  9. Obowiązkiem Wykonawcy jest zagwarantowanie przestrzegania ww. zasad. Za każde jednostkowe naruszenie ww. zasad, czy to przez Wykonawcę, Personal Wykonawcy, czy też przez Podwykonawcę lub podmiot z nim współpracujący.
  10. Zamawiający ma prawo do uzasadnionego sprzeciwu wynikającego z wyznaczenia przez Wykonawcę konkretnej osoby fizycznej (lub firmy) do uzyskania dostępu do Informacji Poufnych, z uwagi na szczególne okoliczności dotyczące tej osoby. Prawo sprzeciwu nie

55



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

powinno być wykonywane w sposób uniemożliwiający w praktyce Wykonawcy posługiwanie się pracownikami lub podmiotami trzecimi w granicach uprawnień przyznanych niniejszą Umową.

11. Zobowiązanie do zachowania poufności wiąże Strony Umowy w okresie obowiązywania Umowy oraz w terminie 5 lat od jej rozwiązania lub zakończenia, czy też odstąpienia.

## **§ 18.**

### **DANE OSOBOWE**

1. Wobec faktu, że przy etapie Wdrożenia, jak też przy świadczeniu Gwarancji, Wykonawca może mieć dostęp do danych osobowych, przed udostępnieniem Wykonawcy tych danych osobowych przez Zamawiającego, Strony podpiszą umowę o powierzeniu przetwarzania danych osobowych, która stanowi Załącznik do Umowy.
2. Zamawiający zastrzega, że o ile powierzenie będzie dotyczyło danych wrażliwych, w tym przede wszystkim w zakresie danych medycznych objętych tajemnicą lekarską lub tajemnicą ubezpieczeniową, Wykonawca ma obowiązek zachowania tych danych w tajemnicy i spełnienia każdorazowo wymóg określonych w obowiązujących przepisach.
3. Umowa o powierzenie przetwarzania danych osobowych będzie zgodna z treścią Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 12 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) oraz z odpowiednimi przepisami polskimi, obowiązującymi w momencie jej zawarcia.
4. Umowa o powierzenie przetwarzania danych osobowych będzie związana z powiązanymi z nią świadczeniami Wykonawcy. Za przetwarzanie powierzonych danych Wykonawca nie otrzymuje odrębnego wynagrodzenia.
5. Umowa o powierzenie przetwarzania danych osobowych stanowi Załącznik nr 4 do Umowy. Umowa o powierzeniu przetwarzania danych osobowych zostanie zawarte w miarę potrzeby i możliwości w stosownym terminie.

## **§ 19**

### **RODO**

1. Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem

56



# **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*



danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

- administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Instytut Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk, Adres: 00 - 330 Warszawa, ul. Nowy Świat 72, telefon: 22 826-99-45, fax.: 22 657-28-95, e-mail: [sekretariat@ibl.waw.pl](mailto:sekretariat@ibl.waw.pl) ;
- inspektorem ochrony danych osobowych w Instytucie Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk Archiwum Państwowym jest Małgorzata Lisowska, adres e-mail: [malgorzata.lisowska@ibl.waw.pl](mailto:malgorzata.lisowska@ibl.waw.pl) ;
- Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu umowy której przedmiotem jest: „**Budowa oprogramowania do stworzenia i rozwoju cyfrowego Słownika tłumaczy literatury polskiej**”;
- odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy Pzp;
  - Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
  - obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
  - w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
  - posiada Pani/Pan:
    - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
    - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych\*\*;
    - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO \*\*\*;
    - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
  - nie przysługuje Pani/Panu:

57



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.

- w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
- prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
- **na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.**

## § 20

### SILA WYŻSZA

1. Strony mogą zwolnić się od odpowiedzialności z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy, w razie gdy to niewykonanie lub nienależyte wykonanie jest następstwem zdarzeń niezależnie od działań lub zaniechań którejkolwiek ze Stron, i których to zdarzeń Strony nie mogły przewidzieć ani też nie mogły mu zapobiec przy dołożeniu należytej staranności. Do zdarzeń siły wyższej zalicza się w szczególności wojny, rewolucje, pożary, powodzie, epidemie, embarga przewozowe, ogłoszone strajki generalne w odnośnych gałęziach przemysłu.
2. Strona może powołać się na działanie siły wyższej, pod warunkiem, że możliwie jak najszybciej po jej wystąpieniu, ale nie później niż w terminie 48 godzin powiadomi drugą Stronę o zaistniałym zdarzeniu siły wyższej, wskazując równocześnie w jakim stopniu siła wyższa uniemożliwia prawidłowe wykonanie obowiązków umownych.
3. Jeśli wykonanie części lub całości jakiegokolwiek zobowiązania w ramach Umowy jest opóźnione z powodu Siły Wyższej o okres przekraczający jeden (1) miesiąc, Strony spotkają się i w dobrej wierze rozpatrzą celowość i warunki rozwiązania Umowy w drodze wypowiedzenia przez Zamawiającego.

## § 21

### POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Wszelka korespondencja będzie wysyłana na adresy wskazane przy oznaczeniu Stron. Zmiana adresu wymaga poinformowania o tym drugiej Strony w formie pisemnej pod rygorem uznania oświadczenia złożonego na poprzedni adres za doręczone.
2. Prawem właściwym dla Umowy jest prawo polskie.
3. Umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach w języku polskim, po jednym dla każdej ze Stron.

58



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

4. Wykonawca nie ma prawa dokonywać cesji, przeniesienia bądź obciążenia swoich praw lub obowiązków wynikających z Umowy ani w inny sposób dążyć do ich zbycia bez uprzedniej pisemnej pod rygorem nieważności zgody Zamawiającego.
5. Zamawiający uprawniony jest do przeniesienia całości lub części praw lub obowiązków wynikających z Umowy na dowolny podmiot, a Wykonawca niniejszym wyraża zgodę na takie przeniesienie praw lub obowiązków.
6. W granicach wyznaczonych przez bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa, nieważność któregokolwiek z postanowień Umowy, w tym również postanowienia zawartego w Załącznikach, pozostaje bez wpływu na ważność pozostałych postanowień Umowy. W przypadku uznania niektórych postanowień Umowy za nieważne, Strony będą dążyć do zastąpienia nieważnych postanowień postanowieniami wywołującymi taki sam skutek gospodarczy.
7. Strony ustalają, iż w przypadku zaistnienia jakichkolwiek sporów w związku z Umową, będą dążyły do ich rozstrzygnięcia w sposób polubowny w drodze negocjacji. W przypadku nie dojścia do porozumienia przez Strony w terminie 30 (trzydziestu) dni od dnia otrzymania zawiadomienia o sporze, każda ze Stron może poddać rozstrzygnięcie sporu sądowi powszechnemu, właściwemu miejscowo dla siedziby Zamawiającego i polskiej jurysdykcji.
8. W przypadku sprzeczności postanowień dokumentu Umowy z postanowieniami zawartymi w Załącznikach rozstrzygające znaczenie mają postanowienia zawarte w Umowie. Strony wyłączają stosowanie sprzecznych postanowień Załączników regulujących w sposób odrębny zagadnienia niż Umowa. Strony, o ile będzie taka potrzeba sporządzą protokół niezgodności.
9. Integralną część Umowy stanowią następujące Załączniki:
  - Załącznik nr 1 [Formularz Ofertowy];
  - Załącznik nr 2 [OPZ (Opis Przedmiotu Zamówienia)];
  - Załącznik nr 3 [Wykaz osób];
  - Załącznik nr 4 [Umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych].

.....

**Wykonawca**

.....

**Zamawiający**

59



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

**UMOWA powierzenia przetwarzania danych osobowych**

NR..... do umowy nr ..... z dnia .....

zawarta w ..... w dniu ..... r. pomiędzy:

**Instytutem Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk**, z siedzibą w Warszawie, adres: ul. Nowy Świat 72, 00-330 Warszawa, numer NIP 5250008459, Regon 000325771, w imieniu i na rzecz którego działa:

.....,

zwanym dalej „**Zleceniodawcą**”

a

..... z siedzibą w .....-....., ul. .... /....., wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla ....., .... Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS ....., wysokość kapitału zakładowego: ..... zł, numer NIP ....., REGON .....,

*lub*

....., zamieszkałym w ..... (.....-.....), przy ul. ...., prowadzącym działalność gospodarczą pod firmą ..... z siedzibą w ....., przy ul. ...., wpisanym do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, prowadzonej przez Ministra Gospodarki, NIP: ....., REGON: ....., zwanym dalej „**Zleceniobiorcą**”,

**§ 1**

**Definicje**

1. Podmiot przetwarzający – podmiot, któremu powierzono przetwarzanie danych osobowych na mocy umowy powierzenia ze Zleceniodawcą, zwany dalej Zleceniobiorcą
2. Administrator - organ, jednostka organizacyjna, podmiot lub osoba, decydujące o celach i środkach przetwarzania danych osobowych, zwany także Zleceniodawcą
3. Zbiór danych - każdy posiadający strukturę zestaw danych o charakterze osobowym, dostępnych według określonych kryteriów, niezależnie od tego, czy zestaw ten jest rozproszony lub podzielony funkcjonalnie,
4. Przetwarzanie danych - jakiegokolwiek operacje wykonywane na danych osobowych, takie jak zbieranie, utrwalanie, przechowywanie, opracowywanie, zmienianie, udostępnianie i usuwanie, a zwłaszcza te, które wykonuje się w systemach informatycznych,

61



**NARODOWY PROGRAM  
ROZWOJU HUMANISTYKI**

5. Rozporządzenie- Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych),

6. Ustawa – Ustawa z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. 2018 r. poz. 1000).

7. Inny podmiot przetwarzający - podmiot, któremu podmiot przetwarzający w imieniu administratora pod-powierzył w całości lub częściowo przetwarzanie danych osobowych

## § 2

### Przedmiot Umowy, cel, charakter i zakres

1. Przedmiotem umowy jest powierzenie przez Zleceniodawcę danych osobowych do przetwarzania przez Zleceniobiorcę.
2. Celem powierzenia jest:
  - Realizacja umowy nr ..... zwanej dalej Umową
3. Zleceniobiorca będzie przetwarzał powierzone mu na podstawie Umowy głównej dane ..... w celu realizacji przedmiotu umowy głównej.
4. Charakter przetwarzania danych dotyczy przetwarzania danych osobowych przy wykorzystaniu .....

## § 3

### Czas trwania

1. Zleceniobiorca uprawniony jest do przetwarzania powierzonych danych do dnia wygaśnięcia lub rozwiązania Umowy.
2. W terminie 7 dni od ustania Umowy, Zleceniobiorca zobowiązany jest do usunięcia powierzonych danych, ze wszystkich nośników, programów i aplikacji w tym również kopii.

## §4

### Obowiązki i prawa

1. Zleceniobiorca zobowiązuje się współpracować ze Zleceniodawcą w zakresie udzielania odpowiedzi na żądania osoby, której dane dotyczą, opisane w rozdziale III Rozporządzenia (w szczególności w zakresie informowania i przejrzystej komunikacji, dostępu do danych, obowiązku informacyjnego, prawa dostępu, prawa do sprostowania danych, usunięcia danych, ograniczenia

62



## NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „ Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

przetwarzania, przenoszenia danych, prawa sprzeciwu oraz informowania o zautomatyzowanym podejmowaniu decyzji).

2. Zleceniobiorca zobowiązuje się do pomocy Zleceniodawcy w wywiązaniu się z obowiązków określonych w art. 32-36 Rozporządzenia (w szczególności dla bezpieczeństwa przetwarzania, zgłaszania naruszenia ochrony danych osobowych organowi nadzorczemu, zawiadamiania osoby, której dane dotyczą, o naruszeniu ochrony danych osobowych, przeprowadzania oceny skutków dla ochrony danych osobowych, konsultacji z organem nadzorczym)
3. Zleceniobiorca zobowiązuje się do udostępnienia Zleceniodawcy wszelkich informacji niezbędnych do wykazania spełnienia obowiązków spoczywających na Zleceniobiorcy oraz umożliwi Zleceniodawcy lub audytorowi upoważnionemu przez Zleceniodawcę przeprowadzanie audytów, w tym inspekcji, współpracując przy działaniach sprawdzających i naprawczych

## **§5**

### **Zgłaszanie incydentów**

1. Zleceniobiorca zobowiązuje się po stwierdzeniu naruszenia ochrony danych osobowych do zgłoszenia tego Zleceniodawcy bez zbędnej zwłoki
2. Informacja przekazana Zleceniodawcy powinna zawierać co najmniej:
  - a. opis charakteru naruszenia oraz - o ile to możliwe - wskazanie kategorii i przybliżonej liczby osób, których dane zostały naruszone i ilości/rodzaju danych, których naruszenie dotyczy
  - b. opis możliwych konsekwencji naruszenia,
  - c. opis zastosowanych lub proponowanych do zastosowania przez Zleceniobiorcę środków w celu zaradzenia naruszeniu, w tym minimalizacji jego negatywnych skutków.

## **§ 6**

### **Korzystanie przez Zleceniobiorcę z usług innego podmiotu przetwarzającego**

1. Zleceniobiorca w ramach realizacji Umowy nie będzie korzystał z usług innego podmiotu przetwarzającego.

## **§7**

### **Deklarowane środki techniczne i organizacyjne**

1. Zleceniobiorca gwarantuje, że każda osoba realizująca Umowę zobowiązana jest do bezterminowego zapewnienia poufności danych osobowych przetwarzanych w związku z wykonywaniem Umowy, a w szczególności do tego, że nie będzie przekazywać, ujawniać i udostępniać tych

63



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*

danych osobom nieuprawnionym. Jednocześnie każda osoba realizująca Umowę zobowiązana jest do zachowania w tajemnicy sposobów zabezpieczenia danych osobowych

2. Zleceniobiorca deklaruje stosowanie środków technicznych i organizacyjnych określonych w art. 32 Rozporządzenia, jako adekwatnych do zidentyfikowanego ryzyka naruszenia praw lub wolności powierzonych danych osobowych a w szczególności:
  - a. pseudonimizację i szyfrowanie danych osobowych;
  - b. zdolność do ciągłego zapewnienia poufności, integralności, dostępności i odporności systemów i usług przetwarzania;
  - c. zdolność do szybkiego przywrócenia dostępności danych osobowych i dostępu do nich w razie incydentu fizycznego lub technicznego;
  - d. regularne testowanie, mierzenie i ocenianie skuteczności środków technicznych i organizacyjnych mających zapewnić bezpieczeństwo przetwarzania
3. Zleceniobiorca zobowiązuje się za pomocą odpowiednich środków technicznych lub organizacyjnych stosować ochronę powierzonych danych przed niedozwolonym lub niezgodnym z prawem przetwarzaniem (zniszczeniem, utraceniem, zmodyfikowaniem, nieuprawnionym ujawnieniem lub nieuprawnionym dostępem do danych osobowych przesyłanych, przechowywanych lub w inny sposób przetwarzanych) oraz przypadkową utratą, zniszczeniem lub uszkodzeniem.

#### **§7a**

#### **Szczegółowe deklarowane środki techniczne i organizacyjne**

4. Zleceniobiorca zobowiązuje się dopuszczać do przetwarzania danych osobowych osoby realizujące Umowę (podać ewentualnie funkcje osób) poinformowane i przeszkolone z zasad bezpieczeństwa pracy z danymi osobowymi
5. Każda osoba realizująca Umowę zobowiązana jest do przetwarzania danych osobowych do których uzyskała dostęp wyłącznie w zakresie i celu przewidzianym w Umowie.
6. Każda osoba realizująca Umowę zobowiązana jest do zapewnienia poufności danych osobowych przetwarzanych w związku z wykonywaniem Umowy a w szczególności do tego, że nie będzie przekazywać, ujawniać i udostępniać tych danych osobom nieuprawnionym.
7. Każda osoba realizująca Umowę zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy sposobów zabezpieczenia danych osobowych o ile nie są one jawne.
8. Każda osoba realizująca Umowę zobowiązana jest do niepowodowania niezgodnych z Umową zmian danych lub utraty, uszkodzenia lub zniszczenia tych danych.
9. Każda osoba realizująca Umowę zobowiązuje się do niedokonywania jakiegokolwiek kopiowania i utrwalania danych osobowych poza systemami informatycznymi Zleceniodawcy
10. W przypadku wykorzystania z sieci publicznej, każda osoba realizująca Umowę zobowiązuje się do stosowania zabezpieczonego przed podsłuchem połączenia zdalnego (VPN, SSL).
11. Każda osoba realizująca Umowę zobowiązuje się do pracy w systemach Zleceniodawcy z użyciem uwierzytelnienia.

64



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*



**§8**  
**Postanowienia końcowe**

1. Umowa zastępuje wszelkie inne ustalenia dokonane pomiędzy Zleceniobiorcą a Zleceniodawcą dotyczące przetwarzania danych osobowych bez względu na to, czy zostały uregulowane umową czy innym instrumentem prawnym.
2. W zakresie nieuregulowanym Umową mają zastosowanie przepisy prawa obowiązującego na terenie Rzeczypospolitej Polskiej, w tym Rozporządzenia i Ustawy.
3. Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
4. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla Zleceniodawcy i Zleceniobiorcy.

.....

.....



**NARODOWY PROGRAM  
ROZWOJU HUMANISTYKI**

**UWAGA:**

Zamiast niniejszego Formularza można przedstawić inne dokumenty, w szczególności:

1. pisemne zobowiązanie podmiotu, o którym mowa w art. 22 a ustawy Pzp
2. dokumenty dotyczące:
  - a) zakresu dostępnych Wykonawcy zasobów innego podmiotu,
  - b) sposobu wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez Wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia,
  - c) zakresu i okresu udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia,
  - d) informacja czy inne podmioty, na zdolności których Wykonawca powołuje się w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia zrealizują usługi, których wskazane zdolności dotyczą.

**Wzór**

**ZOBOWIĄZANIE INNEGO PODMIOTU DO ODDANIA  
DO DYSPOZYCJI WYKONAWCY NIEZBĘDNYCH ZASOBÓW**

Oddając do dyspozycji Wykonawcy ubiegającego się o udzielenie zamówienia, niezbędne zasoby na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia pn.: „*Budowa oprogramowania do stworzenia i rozwoju cyfrowego Słownika tłumaczy literatury polskiej*”, nr sprawy

.....  
**DANE INNEGO PODMIOTU:**

Nazwa /Imię i nazwisko:

.....  
.....

Dane adres

we:.....

.....  
telefon: ..... faks

.....  
e-mail: .....

Stosownie do art. 22a. oraz świadomy (a) solidarnej odpowiedzialności wynikającej z art. 22a. ust. 5 ustawy PZP, zobowiązuje się do oddania do dyspozycji Wykonawcy:

**DANE WYKONAWCY:**

Nazwa /Imię i nazwisko:

.....  
.....



**NARODOWY PROGRAM  
ROZWOJU HUMANISTYKI**

Dane adresowe:.....  
.....  
telefon: ..... faks  
.....  
e-mail: .....

a) nw. zasobów na potrzeby wykonania zamówienia:

.....  
(określenie zasobu – poleganie na zdolnościach technicznych lub zawodowych lub sytuacji finansowej lub ekonomicznej)

b) zakres dostępnych Wykonawcy zasobów innego podmiotu:\*

.....  
sposób wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez Wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia publicznego

.....  
zakres i okres udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia publicznego

.....  
c) czy podmiot, na zdolnościach którego Wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, zrealizuje roboty budowlane, których wskazane zdolności dotyczą charakteru stosunku, jaki będzie łączył wykonawcę z innym podmiotem

.....  
\*należy wskazać odpowiednio zasoby tj. imię i nazwisko osób zdolnych do wykonania zamówienia, wartość środków finansowych, nazwę inwestycji/zadania itp.

.....  
*(data i podpis i pieczęć imienna Innego podmiotu/osoby upoważnionej do składania oświadczeń woli w imieniu Innego Podmiotu)*

67



## **NARODOWY PROGRAM ROZWOJU HUMANISTYKI**

*Publikacja finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Fundamenty” w latach 2019 – 2024 nr projektu 31H 18 0425 86 kwota finansowania 1 211 383 zł.*